

Art.Nr.  
3908301915  
AusgabeNr.  
390830850  
Rev.Nr.  
07/01/2020

CE

**Schepach**



**VS1000**

<b>DE</b>	<b>Vibrationsstampfer</b> <i>Original-Anleitung</i>	<b>NL</b>	<b>Trilstampe</b> <i>Vertaling van originele handleiding</i>
<b>PL</b>	<b>Ubijak wibracyjny</b> <i>Przekład z oryginalnej instrukcji obsługi</i>	<b>SI</b>	<b>Vibracijski nabijač</b> <i>Prevod originalnega priročnika za uporabo</i>
<b>GB</b>	<b>Vibration Rammer</b> <i>Translation from the original instruction manual</i>	<b>SE</b>	<b>Vibrationsstamp</b> <i>Översättning från den ursprungliga bruksanvisningen</i>
<b>FR</b>	<b>Pilonneuse vibrante</b> <i>Traduction des instructions d'origine</i>	<b>HU</b>	<b>Vibrációs döngölőgép</b> <i>Fordítás az eredeti használati kézikönyvből</i>
<b>IT</b>	<b>Compattatore a piatto vibrante</b> <i>La traduzione dal manuale di istruzioni originale</i>	<b>CZ</b>	<b>Vibrační pěch</b> <i>Překlad originálu manuálu</i>
<b>HR</b>	<b>Vibracijski nabijač</b> <i>Prijevod originalnog priručnika s uputama</i>	<b>SK</b>	<b>Vibračné ubíjadlo</b> <i>Preklad originálu návodu na obsluhu</i>

Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung. Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen heissen nicht.

### ≡ PRODUTTORE:

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

#### Attenzione:

Il produttore di questo apparecchio, ai sensi della legge in vigore in materia di responsabilità sul prodotto, non risponde per eventuali danni che si presentino su questo apparecchio o provocati da questo apparecchio in caso di:

- manipolazione impropria,
- mancato rispetto delle avvertenze d'uso,
- riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato,
- montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali,
- utilizzo non conforme alle disposizioni,

### ≡ RACCOMANDIAMO:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere l'intero testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere la macchina e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono istruzioni importanti su come lavorare con la macchina in modo sicuro, adeguato ed economico e su come prevenire i pericoli, come risparmiare spese di riparazione, ridurre i tempi di guasto e aumentare l'affidabilità e la durata della macchina.

Oltre alle disposizioni di sicurezza previste dalle presenti istruzioni per l'uso, si devono assolutamente rispettare le disposizioni in vigore nel proprio Paese per l'esercizio della macchina.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino alla macchina, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere lette ed osservate attentamente da qualsiasi utilizzatore prima di iniziare i lavori. Possono lavorare con la macchina solo persone istruite in merito all'uso della stessa e informate in merito ai pericoli correlati. Rispettare l'età minima prevista.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuto nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio.

### ≡ INDICAZIONI GENERALI

- Dopo aver disimballato la confezione, verificare che tutti i componenti non presentino eventuali danni da trasporto. In caso di reclami, informare immediatamente il trasportatore. Reclami successivi non saranno riconosciuti.
- Verificare che il contenuto della spedizione sia completo.
- Familiarizzare con l'apparecchio prima dell'impiego con l'aiuto delle istruzioni per l'uso.

### ≡ PROIZVOĐAČ:

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

#### Savjet:

Sukladno odgovarajućem zakonu o odgovornosti, proizvođač nije odgovoran za oštećenja proizvoda ili u vezi s proizvodom u sljedećim slučajevima:

- nepravilnog rukovanja proizvodom;
- nepridržavanja uputa za uporabu;
- popravaka neovlaštenih servisera;
- ugrađivanja ili uporabe neoriginalnih rezervnih dijelova;
- nepravilne uporabe proizvoda;

### ≡ MI VAM PREPORUČJEMO

Preporučamo da prije rada, detaljno pročitate upute za rukovanje strojem. Ove upute za rukovanje će vam pomoći da bolje upoznate stroj te ga bolje i primjenite. Upute za rukovanje sadrže važne informacije kako bi vaš rad sa ovim strojem bio siguran, stručan i ekonomičan, te kako biste izbjegli rizike, troškove popravki, smanjili vrijeme zastoja, povećali pouzdanost i produžili životni vijek stroja.

Uz sigurnosne zahtjeve koji su navedeni u uputama za rukovanje, trebate se pridržavati i odgovarajućih odredbi Zakona.

Upute za rukovanje moraju se uvijek nalaziti u blizini stroja. Čuvajte ih u plastičnim mapama kako biste ih zaštitili od nečistoće i vlage. Svaki korisnik prije rada sa strojem treba pažljivo pročitati upute za rukovanje i savjesno ih se pridržavati. Rad sa strojem dozvoljen je samo osobama kvalificiranim i upoznatim sa opasnostima i rizicima. Minimalna starosna dob mora biti ispunjena. Uz sigurnosne zahtjeve koji su navedeni u uputama za rukovanje te odgovarajućih zakonskih odredbi, trebate se pridržavati i općenito važećih tehničkih pravila za strojeve za obradu drva.

### ≡ OPĆE NAPOMENE

- Nakon što ste raspakirali stroj, provjerite ima li bilo kakva oštećenja koja su mogla nastati prilikom prijenosa. Ukoliko je stroj oštećen, odmah obavjestite dobavljača.
- Sve naknadne žalbe se neće uzeti u obzir.
- Provjerite je li stroj u cjelosti dostavljen.
- Prije uporabe stroja, pažljivo pročitate upute za rukovanje strojem.

- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. I pezzi di ricambio possono essere richiesti presso il proprio rivenditore Scheppach.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

VS 1000	
<b>Dotazione</b>	
	Compattatore a piatto vibrante
	Dispositivo di corsa
	Chiave candele di accensione
	Istruzioni per l'uso
<b>Dati tecnici</b>	
Dimensioni l x p x a	480 x 780 x 1150
Piastra vibrante l x l	345 x 285
Corsa della piastra vibrante	40 - 66 mm
Numero di colpi	450 - 650 /min
Forza centrifuga	10 kN
Struttura motore:	1 cilindro/4 fasi
Potenza max. motore:	4,8 kW
Cilindrata:	196 ccm
Velocità max.	3600 / min
Carburante:	Benzina normale senza piombo
Capacità serbatoio:	2,7 l
Olio motore / Quantità / Tipo	0,6l / SAE 10 W 30 / SAE 10 W 40
Olio per ingranaggi / Quantità / Tipo	0,8 l / SAE 10 W-30
Candela di accensione	F7TC
Distanza elettrodi	0,7 +/- 0,1mm
Peso	78 kg
Con riserva di modifiche tecniche!	

**Avvertenza: il rumore può nuocere alla salute!**  
Se l'emissione acustica di lavoro supera gli 85 dB (A), indossare una protezione dell'udito.

### VALORI CARATTERISTICI DI EMISSIONI ACUSTICHE SECONDO EN ISO 11201

Livello di potenza sonora ( $L_{WA}$ ): 108 dB (A)  
I valori indicati sono valori di emissione e non rappresentano quindi al contempo valori di lavoro sicuri. Benché esista una correlazione tra livello di emissione e di immissione, da ciò non si può dedurre in modo affidabile se siano necessarie ulteriori misure di precauzione o meno. I fattori che possono influenzare il livello di immissioni attualmente presente sul posto di lavoro includono la durata degli effetti, la tipologia propria del locale di lavoro, altre fonti di rumore ecc., ad es. il numero di macchine e altri processi vicini in corso. I valori affidabili relativi al posto di lavoro possono anche variare da paese a paese. Questa informazione dovrebbe tuttavia consentire all'utilizzatore di eseguire una migliore stima...

- Koristite isključivo originalne rezervne dodatke, navlake i zamjenske dijelove. Zamjenske dijelove možete pronaći kod dobavljača.
- Prilikom narudžbe, navedite i broj stavke, tip i godinu izrade stroja.

VS 1000	
<b>Isporučena oprema</b>	
	Vibracijski nabijač
	Transportni uređaj
	Ključ za svjećice
	Priručnik za rukovanje
<b>Tehnički podaci</b>	
Dimenzije V x D x Š	480 x 780 x 1150
Ploča nabijača D x Š	345 x 285
Hod ploče nabijača	40 - 66 mm
Broj udaraca	450 - 650 /min
Centrifugalna sila	10 kN
Izvedba motora:	1 cilindar / 4-taktni
Maks. snaga motora:	4,8 kW
Zapremina:	196 ccm
Broj okretaja maks.	3600 / min
Gorivo:	Normalni bezolovni benzin
Volumen spremnika:	2,7 l
Motorno ulje / količina/vrsta	0,6l / SAE 10 W 30 / SAE 10 W 40
Ulje za prijenosnike / količina/vrsta	0,8 l / SAE 10 W-30
Svjećica	F7TC
Razmak između elektroda	0,7 +/- 0,1mm
Masa	78 kg
Subject to technical changes!	

**Upozorenje: Buka može ugroziti vaše zdravlje!**  
Ako razina buke pri radu prijeđe 85 dB (A), morate nositi zaštitu za sluh.

### RAZINE BUKE PREMA NORMI EN ISO 11201

Razina zvučne snage ( $L_{WA}$ ): 108 dB (A)  
Navedene vrijednosti su vrijednosti emisija i stoga ne moraju predstavljati i sigurne radne vrijednosti. Iako postoji korelacija između razine emisije i imisije, na temelju toga ne može se pouzdano zaključiti jesu li dodatne mjere opreza potrebne ili nisu. Čimbenici koji mogu utjecati na postojeću razinu imisije na radnom mjestu obuhvaćaju trajanje djelovanja, specifičnost radnog prostora, druge izvore zvuka itd., na primjer broj strojeva i druge obližnje postupke. Pouzdane vrijednosti na radnom mjestu mogu se razlikovati i ovisno o državi upotrebe. No ta bi informacija korisniku trebala omogućiti bolju procjenu opasnosti i rizika.

## ATTENZIONE

- 1 Tenere lontane terze parti dalla zona di lavoro
- 2 Non utilizzare l'apparecchio in condizioni di bagnato
- 3 Pericolo di tensione elettrica
- 4 Attenzione: non lasciare penetrare gas di scarico in zone chiuse
- 5 Divieto di fumare
- 6 La benzina è esplosiva ed infiammabile
- 7 Tenere lontano il motore da calore e scintille

Nelle presenti istruzioni per l'uso, i punti che riguardano la Sua sicurezza, sono contrassegnati da questo simbolo: m

## ⚠️ Avvisi di sicurezza generali

- Consegnare gli avvisi di sicurezza a tutte le persone che lavorano con la macchina. Il personale incaricato di svolgere attività sulla macchina devono aver letto le istruzioni per l'uso prima dell'inizio del lavoro, in particolare il capitolo Avvisi di sicurezza. **Quando il lavoro è già in corso sarà troppo tardi.** Ciò vale in particolare per il personale che interviene occasionalmente sulla macchina come ad esempio in fase di installazione, manutenzione, ecc.
- Durante gli interventi sulla macchina, tutti i dispositivi di protezione e le coperture devono essere montate.
- Rispettare tutti gli avvisi di sicurezza e di pericolo sulla macchina.
- Tenere tutti gli avvisi di sicurezza e di pericolo in modo da risultare ben leggibili sulla macchina o vicino ad essa.
- Fare attenzione alle condizioni ambientali sul posto di lavoro. Non utilizzare l'apparecchio a motore in ambienti umidi o bagnati.
- Accertarsi che le superfici che devono essere compattate non contengano cavi che conducono corrente, gas, acqua o cavi di comunicazione.
- Accertarsi che le pareti laterali di scavi, pozzi, pendii e scarpate siano stabili e non cadano a causa della vibrazione durante la compattazione.
- Attenzione: pericolo di caduta e di ribaltamento!
- Recintare la zona di lavoro e tenere lontano il pubblico e il personale non addetto.
- Non lasciare funzionare l'apparecchio incustodito e chiudere il rubinetto di carburante se la macchina non è in esercizio.
- Utilizzare la leva dell'aria per arrestare il motore.
- Condurre il compattatore a piatto vibrante in modo da evitare schiacciamenti dell'operatore tra dispositivo e oggetto fisso.
- Accertarsi che il compattatore a piatto vibrante non si ribalti, non scivoli, non rotoli o non cada quando è fuori esercizio.
- Nella zona di lavoro e circostante alla macchina, accertarsi che l'illuminazione sia sufficiente.
- Non lavorare mai in ambienti chiusi o poco ventilati.

## VODITE RAČUNA O SLJEDEĆEM

- 1 Neovlaštene osobe udaljite iz radnog područja
- 2 Stroj ne upotrebljavajte na vlazi
- 3 Upozorenje na električni napon
- 4 Oprez, ispušne plinove ne ispuštajte u zatvorenu prostoriju
- 5 Zabranjeno pušenje
- 6 Benzini su zapaljivi i eksplozivni
- 7 Motor ne izlažite vrućini i iskrenju

U ovom priručniku za rukovanje napomene koje se tiču sigurnosti istaknute se sljedećim znako: m

## ⚠️ Opće sigurnosne napomene

- Predajte sigurnosne napomene svim osobama koje rade na stroju. Osobe koje su zadužene za rad na stroju moraju prije početka rada pročitati priručnik za rukovanje, a u njemu naročito poglavlje „Sigurnosne napomene“. Za to će biti prekasno tijekom rada. To se naročito odnosi na osobe koje samo povremeno rade na stroju, na primjer pri opremanju ili održavanju.
- Pri radu na stroju moraju biti montirani svi zaštitni uređaji i pokrovi.
- Poštujte sve sigurnosne napomene i napomene o opasnostima na stroju.
- Sve sigurnosne napomene i napomene o opasnosti na stroju održavajte u čitljivom stanju.
- Obratite pozornost na okolne uvjete na radnom mjestu. Motorni stroj ne upotrebljavajte u vlažnoj ili mokroj okolini.
- Provjerite da površine koje treba zabrtviti ne sadržavaju električne kabele, plinske, vodne ili komunikacijske vodove.
- Osigurajte da su bočni zidovi jaraka, jama, rubova obronaka i kosina stabilni i da se neće urušiti zbog vibracija pri nabijanju.
- Opasnost od pada ili prevrtanja!
- Ograničite radno područje i udaljite neovlaštene osobe i javnost.
- Ne dopustite da stroj radi bez nadzora i zatvorite ventil za gorivo kada ne upotrebljavate stroj.
- Za zaustavljanje motora upotrijebite ručicu prigušnice.
- Vibracijski nabijač vodite tako da onemogućite prignječnja rukovatelja između stroja i čvrstog predmeta.
- Osigurajte da se vibracijski nabijač neće prevrnuti, kliznuti, otkotrljati ili pasti kada ga ne upotrebljavate.
- U radnom i okolnom području stroja osigurajte dovoljne svjetlosne uvjete.
- Nikada ne radite u zatvorenim ili loše provjetravanim prostorijama.
- Vodite računa o ispušnim plinovima koji se stvaraju pri radu motora, jer oni mogu biti bez mirisa i nevidljivi.

- **Attenzione:** quando il motore è in esercizio, i gas di scarico prodotti possono essere privi di odore e invisibili.
- In caso di maltempo, su terreni non piani o su pendii, accertarsi che la posizione sia sicura.
- Fare attenzione a pozzi, fossati e scavi non recintati.
- Accertarsi che durante il lavoro l'illuminazione sia sufficiente.
- Non utilizzare il dispositivo a motore nella vegetazione facilmente infiammabile, dove sussiste il pericolo di incendio o di esplosione.
- In caso di pericolo di incendio, tenere pronto l'estintore.
- Tenere lontane altre persone, in particolare i bambini, dalla zona di lavoro.
- Impedire a terzi di entrare in contatto con la macchina.
- Assicurarsi che i bambini non entrino in contatto con la macchina inutilizzata.
- Restare vigili e fare attenzione a cosa si sta facendo. Lavorare con consapevolezza. Non utilizzare l'apparecchio in caso di mancata concentrazione.
- Non intervenire sulla macchina quando si è stanchi, sotto effetto di alcol, droghe o farmaci.
- Il personale addetto deve aver compiuto almeno il 18° anno d'età. Il personale apprendista deve aver compiuto almeno il 16° anno d'età e può lavorare con la macchina solo sotto sorveglianza.
- Il personale addetto alla macchina non può essere distratto.
- Proteggere in modo sicuro la macchina in modo che nessuno si ferisca vicino alla macchina in fermo o possa metterla in funzione.
- Utilizzare la macchina solo secondo l'utilizzo conforme.
- Non utilizzare l'apparecchio dove sussiste il pericolo di incendio o esplosione.
- Indossare abbigliamento da lavoro mirato che non intralci durante il lavoro.
- Indossare una protezione per l'udito e occhiali protettivi durante il lavoro.
- Indossare calzature di sicurezza con punte in acciaio, soles in acciaio e profilo antiscivolo.
- Indossare calzature di sicurezza solide.
- In caso di capelli lunghi, indossare una retina per raccogliarli.
- Utilizzare una protezione per l'apparato respiratorio in caso di lavori che generino polvere.
- I dispositivi di sicurezza sulla macchina non possono essere né smontati né resi inutilizzabili.
- Interventi di conversione, regolazione, misurazione e pulizia devono essere eseguiti solo con il motore spento.
- Interventi di manutenzione, riparazioni e installazioni possono essere svolte solo da personale tecnico qualificato.
- Tutti i dispositivi di protezione e sicurezza devono essere rimontati immediatamente a conclusione dei lavori di riparazione e manutenzione.
- Per eliminare i guasti, spegnere sempre il motore.

- U lošim vremenskim uvjetima, na neravnim terenima ili na padinama zauzmite siguran položaj tijela.
- Pazite na nezatvorena okna, jarke i iskope.
- Pri radu osigurajte dobro osvjetljenje.
- Motorni stroj ne upotrebljavajte u lako zapaljivom raslinju gdje postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- Ako postoji opasnost od požara, pripremite vatrogasne aparate.
- Udaljite druge osobe, a naročito djecu, iz svojeg radnog područja.
- Onemogućite drugim osobama da dođu u dodir sa strojem.
- Osigurajte da djeca nemaju pristup stroju kada se ne upotrebljava.
- Budite pozorni i pazite na ono što radite. Radite razumno. Stroj ne upotrebljavajte ako niste koncentrirani.
- Ne radite na stroju ako ste umorni ili pod utjecajem alkohola, droge ili lijekova.
- Rukovatelju mora biti najmanje 18 godina. Učenicima na praksi mora biti najmanje 16 godina, ali oni smiju rukovati strojem samo pod nadzorom.
- Osobe koje rade na stroju ne smije se ometati.
- Spremite stroj na sigurno mjesto kako se nitko ne bi ozlijedio na isključenom stroju ili ga stavio u pogon.
- Stroj upotrebljavajte samo prema namjenskoj upotrebi.
- Stroj ne upotrebljavajte ako postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- Nosite primjerenu radnu odjeću koja vas neće spustavati pri radu.
- Pri radu nosite zaštitu za sluh i zaštitne naočale.
- Nosite sigurnosne cipele s čeličnim kapama, čeličnim potplatima i neklizajućim profilom.
- Nosite čvrste radne rukavice.
- Ako imate dugu kosu, nosite mrežicu za kosu i zaštitnu kacigu.
- Ako se pri radu stvara prašina, upotrijebite zaštitu za disanje.
- Sigurnosni uređaji na stroju ne smiju se demontirati ili onemogućivati.
- Opremanje, namještanje, mjerenje i čišćenje obavljajte samo kada je motor isključen.
- Montažu, popravak i održavanje smiju obavljati samo stručnjaci.
- Nakon popravka i održavanja odmah ponovno montirajte sve zaštitne i sigurnosne uređaje.
- Radi otklanjanja neispravnosti uvijek isključite motor.
- Stroj propisno uskladištite kada ga ne upotrebljavate. Odaberite sigurno mjesto kako neovlaštene osobe ne bi mogle staviti stroj u pogon.
- Stroj ne ostavljajte nezaštićen na otvorenom ili u vlažnoj okolini.
- Pazite na oštećene dijelove i zaštitne uređaje.
- Neispravne dijelove mora popraviti ili zamijeniti ovlašten stručnjak.
- Upotrebljavajte samo originalne rezervne dijelove tvrtke Scheppach.
- Upotreba neoriginalnih rezervnih dijelova može ugroziti ljude ili imovinu.
- Stroj se smije upotrebljavati samo za predviđenu namjenu.

- Depositare la macchina opportunamente se non la si utilizza. Scegliere un luogo sicuro in modo che la macchina non venga messa in funzione da personale non autorizzato.
- Non depositare il dispositivo non protetto all'aperto o in ambienti umidi.
- Fare attenzione ai pezzi e ai dispositivi di sicurezza danneggiati.
- I pezzi difettosi devono essere riparati o sostituiti da un tecnico autorizzato.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio originali Scheppach.
- L'utilizzo di pezzi di ricambio non originali Scheppach può implicare pericolo per le persone o danni materiali.
- La macchina può essere impiegata solo per la finalità di utilizzo prevista.
- In caso di utilizzo improprio, risponde esclusivamente l'utilizzatore.
- In caso di utilizzo improprio, il produttore non si assume alcuna responsabilità.

### ≡ ULTERIORI AVVISI DI SICUREZZA ≡ PER MACCHINE AZIONATE A BENZINA.

Attenzione pericolo! I motori a combustione rappresentano un pericolo particolare durante l'esercizio e durante il rifornimento.

- Osservare sempre gli avvisi e le avvertenze di sicurezza aggiuntive riportate.
- In caso di mancato rispetto possono verificarsi lesioni gravi o addirittura mortali
- Non lavorare mai in ambienti chiusi o poco ventilati o in fossati profondi.
- Attenzione: quando il motore è in esercizio, i gas di scarico prodotti possono essere privi di odore e invisibili.
- I gas di scarico del motore contengono monossido di carbonio velenoso.
- La permanenza in un ambiente in cui è presente monossido di carbonio può causare la perdita di conoscenza e la morte.
- Non utilizzare l'apparecchio vicino a fiamme libere.
- Non fumare durante il lavoro e il rifornimento.
- Non disperdere carburante durante il rifornimento.
- Controllare che le condotte della benzina e il serbatoio non presentino lacerazioni o difetti di tenuta.
- Non fare rifornimento mentre il dispositivo è in modo, oppure è ancora caldo.

- Za neprimjerenu upotrebu bit će odgovoran isključivo korisnik.
- Proizvođač neće odgovarati u slučaju neprimjerene upotrebe.

### ≡ DODATNE SIGURNOSNE NAPOMENE ≡ ZA STROJEVE NA BENZINSKI POGON

Pozor, opasnost! Motori s unutarnjim izgaranjem predstavljaju posebnu opasnost pri radu i pri ulijevanju goriva.

- Uvijek poštujujte upozorenja i ostale navedene sigurnosne upute.
- Njihovo nepoštivanje može uzrokovati teške ili čak smrtne ozljede.
- Nikada ne radite u zatvorenim ili loše provjetranim prostorijama ili u dubokim jarcima.
- Vodite računa o ispušnim plinovima koji se stvaraju pri radu motora, jer oni mogu biti bez mirisa i nevidljivi.
- Ispušni plinovi motora sadržavaju otrovni ugljični monoksid.
- Boravak u prostoru s ugljičnim monoksidom može uzrokovati gubitak svijesti i smrt.
- Stroj ne upotrebljavajte u blizini otvorenog plamena.
- Ne pušite pri radu i ulijevanju goriva.
- Pri ulijevanju pazite da ne prolijete gorivo.
- Provjerite postojanje pukotina ili propusnosti na benzinskim vodovima.
- Ne ulijevajte gorivo dok stroj radi ili ako je vruć.
- Nakon ulijevanja goriva uvijek dobro zatvorite poklopac spremnika, a benzin uskladištite u posebnom spremniku daleko od topline i izvora zapaljenja.

- Chiudere sempre correttamente il tappo del serbatoio dopo il rifornimento, conservare la benzina in un contenitore speciale lontano da calore e fonti di accensione.
- Non toccare il tubo di scappamento quando il motore è in marcia (pericolo di ustione)
- Non toccare la spina della candela di accensione con il motore in esercizio (scossa elettrica)
- Far raffreddare la macchina prima di eseguire operazioni di sostituzione o riparazione e staccare sempre la spina della candela d'accensione.
- Non utilizzare benzina o solventi per la pulizia. Pericolo di esplosione!

### ≡ RABBOCCARE IL CARBURANTE:

Attenzione! Pericolo di esplosione vietato fumare

- 1 Spegnere il motore
- 2 Lasciare raffreddare il motore.
- 3 Aprire con cautela il tappo del serbatoio (accertarsi che non schizzi fuori benzina a causa della sovrappressione).
- 4 Rifornire di benzina (Attenzione! Pericolo di fuoriuscita) In caso di fuoriuscita di benzina, rimuovere immediatamente con un panno
- 5 Chiudere correttamente il tappo del serbatoio (la vibrazione della macchina può far aprire il tappo del serbatoio).

Controllare che le tubature di benzina, il tappo del serbatoio e il serbatoio di carburante non presentino punti non a tenuta o lacerazioni.

L'apparecchio non può essere messo in funzione con questo tipo di danni.

Non rifornire l'apparecchio se il motore è ancora caldo o mentre è in moto.

Non rifornire l'apparecchio vicino a fiamme libere.

### ≡ DURATA DI UTILIZZO:

Con l'utilizzo del compattatore a piatto vibrante, possono presentarsi disturbi alla circolazione sanguigna di dita, mani e articolazioni della mano. Possono presentarsi sintomi come addormentamento delle parti del corpo, dolore, pizzicore, cambiamento della pelle.

Se si riscontrano questi sintomi, consultare un medico.

Utilizzare adeguati guanti e fare regolarmente pause.

- Ne dodirujte ispuh kada motor radi (opasnost od opeklina).
- Ne dodirujte utikač svjećice kada motor radi (električni udar)
- Prije izmjene ili popravka pustite stroj da se ohladi i uvijek izvadite utikač svjećice.
- Za čišćenje ne upotrebljavajte benzin i otapala. Opasnost od eksplozije!

### ≡ ULIJEVANJE GORIVA:

Pozor! Opasnost od eksplozije, zabranjeno pušenje!

- 1 Isključite motor.
- 2 Pustite motor da se ohladi.
- 3 Oprezno otvorite poklopac spremnika (pazite da benzin ne prsne van zbog prekomjernog tlaka).
- 4 Ulijte benzin (Pozor! Opasnost od prelijevanja) Ako se benzin prelije, odmah ga uklonite krpom.
- 5 Dobro zatvorite poklopac spremnika (zbog vibracija stroja poklopac spremnika mogao bi se otpustiti).

Provjerite postojanje propuštanja ili pukotina na benzinskim vodovima, poklopcu spremnika i spremniku goriva. Stroj se ne smije stavljati u pogon s takvim oštećenjima. Ne ulijevajte gorivo u stroj dok motor radi ili ako je vruć. Ne ulijevajte gorivo u stroj u blizini otvorenog plamena.

### ≡ TRAJANJE UPOTREBE:

Upotreba vibracijskog nabijača može izazvati smetnje u cirkulaciji na prstima, šakama ili zglobovima. Mogu se pojaviti simptomi kao što su utruće dijelova tijela, bolovi, probadanje i promjene na koži. Pojave li se ti simptomi, potražite liječničku pomoć. Nosite odgovarajuće rukavice i redovito pravite stanke.

## ▲ Utilizzo conforme

La macchina soddisfa le vigenti Direttive CE sulle macchine.

**ATTENZIONE!** Persone che non conoscono le Istruzioni per l'uso, bambini, ragazzi e persone sotto effetto di alcol, droghe e farmaci non possono utilizzare l'apparecchio.

• Prima di iniziare i lavori, tutti i dispositivi di sicurezza e di protezione devono essere montati sul compattatore a piatto vibrante.

• Il compattatore a piastra vibrante è un utensile azionato a motore che serve alla compattazione di terreno non compatto, grumi di terra e ghiaia, per creare una base stabile per fondamenta, basi di calcestruzzo e altri fissaggi al suolo.

• Il dispositivo non è tuttavia adatto alla compattazione di terreni con elevato contenuto di argilla.

• La macchina non può essere utilizzata all'aperto.

• Qualsiasi altro utilizzo è contrario a quello conforme.

• L'utilizzo non conforme, modifiche del dispositivo o dovute all'utilizzo dei pezzi non provati e non autorizzati dal produttore possono causare danni imprevedibili!

• Il compattatore a piatto vibrante è progettato per l'utilizzo da parte di una sola persona.

• L'operatore è responsabile nei confronti di terzi nella zona di lavoro.

• Rispettare tutti gli avvisi di sicurezza e di pericolo sulla macchina.

• Tenere tutti gli avvisi di sicurezza e di pericolo in modo da risultare ben leggibili sulla macchina o vicino ad essa.

• Utilizzare la macchina solo in perfette condizioni tecniche e secondo le disposizioni, attenendosi alle istruzioni d'uso nella piena consapevolezza dei rischi e delle norme di sicurezza.

• In particolare provvedere immediatamente a (far) riparare qualsiasi guasto in grado di compromettere la sicurezza.

• Le disposizioni di sicurezza, lavoro e manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.

• Le disposizioni antinfortunistiche in materia e le altre norme tecniche di sicurezza generalmente riconosciute devono essere osservate.

• La macchina può essere utilizzata, sottoposta a manutenzione e riparata solo da persone che conoscono la macchina e sono informate in merito ai pericoli. Eventuali modifiche di propria iniziativa della macchina comportano l'esclusione di responsabilità del produttore per eventuali danni conseguenti.

• La macchina può essere utilizzata solo per lavori per i quali è stata costruita ed è stata descritta nelle istruzioni per l'uso.

• La macchina può essere utilizzata solo con accessori originali e utensili originali del produttore.

• Qualsiasi uso diverso risulta non conforme alla destinazione d'uso. Il produttore non risponde di eventuali danni derivati; il rischio è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

## ▲ Namjenska upotreba

Stroj ispunjava važeću Direktivu EZ-a o strojevima.

**POZORI!** Strojem ne smiju rukovati osobe koje nisu upoznate s priručnikom za rukovanje, djeca, mlade osobe pod utjecajem alkohola, droge ili lijekova.

• Prije početka rada moraju na vibracijskom nabijaču biti montirani svi zaštitni i sigurnosni uređaji.

• Vibracijski nabijač motorizirani je alat namijenjen nabijanju rahlog tla, grudaste zemlje i šljunka kako bi se time stvorila čvrsta i stabilna podloga za temelje, betonsku osnovu i ostala očvršćivanja podloge.

• No stroj nije namijenjen nabijanju tala s visokim sadržajem ilovače.

• Stroj se smije upotrebljavati samo na otvorenom.

• Svaka druga upotreba smatra se nenamjenskom.

• Nenamjenskom upotrebom, izmjenama stroja ili upotrebom dijelova koje proizvođač nije ispitao i odobrio mogu nastati nepredvidljive štete!

• Vibracijski nabijač konstruiran je da njime rukuje jedna osoba.

• U radnom je području rukovatelj odgovoran za treće osobe.

• Poštujte sve sigurnosne napomene i napomene o opasnostima na stroju.

• Sve sigurnosne napomene i napomene o opasnosti na stroju održavajte u čitljivom stanju.

• Stroj upotrebljavajte samo u tehnički ispravnom stanju te namjenski, svjesni sigurnosti i opasnosti uz poštivanje priručnika za rukovanje!

• Naročito odmah otklonite (ili dajte otkloniti) neispravnosti koje mogu umanjiti sigurnost!

• Pridržavajte se proizvođačkih propisa za sigurnost, rad i održavanje te dimenzija navedenih u tehničkim podacima.

• Poštujte odgovarajuće propise o zaštiti na radu i ostala, općeprihvaćena pravila tehničke sigurnosti.

• Stroj smiju upotrebljavati, održavati i popravljati samo osobe koje su za to ovlaštene i koje su upoznate s opasnostima. Proizvođač neće odgovarati za neovlaštene izmjene stroja i štete koje proizidu iz toga.

• Stroj se smije upotrebljavati samo za zadatke za koje je konstruiran i koji su opisani u priručniku za rukovanje.

• Stroj se smije upotrebljavati samo s originalnim priborom i alatima proizvođača.

• Svaka druga upotreba smatra se nenamjenskom. Proizvođač ne odgovara za štete proizašle iz toga; rizik za to snosi isključivo korisnik.

• Imajte na umu da naša oprema nije osmišljena za upotrebu u komercijalnim, trgovačkim ili industrijskim primjenama. Poništiti ćemo jamstvo ako oprema bude upotrebljavana u komercijalnom, trgovačkom ili industrijskom poslovanju ili u istovjetne svrhe.



Il nostro apparecchio non è stato progettato per l'uso in applicazioni commerciali, artigianali o industriali. La garanzia sarà nulla se l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o per attività equivalenti.

## ⚠️ Rischi residui

La macchina è stata costruita usando tecnologie all'avanguardia e sulla base di regole di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante i lavori possono presentarsi rischi isolati.

Inoltre, nonostante tutti i provvedimenti adottati, possono presentarsi rischi residui non evidenti.

I rischi residui possono essere minimizzati se si rispettano complessivamente gli "avvisi di sicurezza" e l'"utilizzo conforme", e le istruzioni per l'uso.

### Condotta umana, cattiva condotta

Restare sempre concentrati durante tutti i lavori.

### Pericoli e misure di protezione

durante i lavori con il compattatore a piatto vibrante.

Pericoli	Misure di protezione
<b>Schiacciamento</b> La conduzione disattenta del compattatore a piatto vibrante può causare gravi lesioni. Su terreno non uniforme e nella compattazione di materiale grezzo, prestare particolare attenzione.	Indossare calzature di sicurezza, accertarsi di trovarsi in posizione sicura.
<b>Colpi</b> In caso di terreni duri e in cattive condizioni, in corrispondenza delle maniglie possono presentarsi forti.	Evitare di lavorare con l'apparecchio su terreni duri o in pessime condizioni.
<b>Ustioni</b> In caso di contatto con il tubo di scarico/alloggiamento si rischiano ustioni.	Lasciar raffreddare il dispositivo a motore. Indossare guanti da lavoro
<b>Contatto, inalazione</b> I gas di scarico della macchina possono causare danni alla salute	Utilizzare il dispositivo a motore solo all'aperto ed intervallare pause di riposo.
<b>Contatto elettrico</b> In caso di contatto con la spina della candela di accensione, se il motore è in esercizio, possono verificarsi scariche elettriche.	Non toccare mai la spina della candela o la candela di accensione quando il motore è in esercizio.
<b>Danni all'udito</b> Attività di lavoro prolungate con il compattatore a piatto vibrante senza protezione possono causare danni all'udito.	Indossare regolarmente una protezione per l'udito.
<b>Incendio, esplosione</b> La miscela di carburante della macchina è infiammabile.	Durante il lavoro e il rifornimento, è vietato fumare e avvicinare fiamme libere.

## ⚠️ Preostali rizici

Stroj je konstruiran prema najnovijem stanju tehnike i prihvaćenim pravilima tehničke sigurnosti. No pri radu se mogu pojaviti pojedini preostali rizici.

Osim toga, unatoč svim poduzetim mjerama opreza mogu postojati neočiti preostali rizici.

Preostali rizici mogu se smanjiti na minimum poštivanjem „Sigurnosnih napomena“ i „Namjenske upotrebe“ te cijelog priručnika za rukovanje.

### Primjereno i neprimjereno ponašanje

Pri radu uvijek budite potpuno koncentrirani.

### Opasnosti i zaštitne mjere

pri radu s vibracijskim nabijačem.

Opasnosti	Zaštitne mjere
<b>Prignječenje</b> Nemarno vođenje vibracijskog nabijača može uzrokovati teške ozljede. Na neravnom terenu i pri nabijanju grubog materijala potreban je poseban oprez.	Nosite sigurnosne cipele, zauzmite siguran položaj tijela.
<b>Udarci</b> Na tvrdim i nepopustljivim tlima na ručkama mogu nastati snažni povratni udarci.	Izbjegavajte obrađivanje tvrdih ili nepopustljivih tala strojem.
<b>Opekline</b> Dodirivanje ispuha ili kućišta može uzrokovati opekline.	Pustite motorni stroj da se ohladi. Nosite radne rukavice.
<b>Kontakt, udisanje</b> Ispušni plinovi stroja mogu uzrokovati zdravstvene teškoće.	Motorni stroj upotrebljavajte samo na otvorenom i redovito pravite stanke.
<b>Električni kontakt</b> Dodirivanje utikača svječice može uzrokovati električni udara kada motor radi.	Nikada ne dodirujte utikač svječice ili svječicu kada motor radi.
<b>Oštećenja sluha</b> Dulje rukovanje vibracijskim nabijačem bez zaštite može oštetiti sluh.	Načelno nosite zaštitu za sluh.
<b>Požar, eksplozija</b> Smjesa goriva u stroju lako je zapaljiva.	Tijekom rada i ulijevanja goriva zabranjeni su pušenje i otvoreni plamen.
<b>Posklizavanje, spoticanje ili pad osoba</b> Na nestabilnim podlogama možete se ozlijediti zbog spoticanja.	Pazite na prepreke u radnom području. Uvijek zauzmite siguran položaj tijela i nosite neklizajuće cipele.

pilonneuse vibrante  
causer une perte d'acuité  
auditive.

**Incendie, explosion**  
Le mélange de carburant de  
la machine est hautement  
inflammable.

La cigarette et les feux ou-  
verts sont interdits pendant  
les travaux et le remplissage  
du réservoir.

**Glissades, trébuchement et chute de personnes.**  
Des dommages sont pos-  
sibles en cas de chute sur  
un sol instable.

Méfiez-vous des obstacles  
dans la zone de travail.  
Assurez-vous d'avoir tou-  
jours une position stable et  
de porter des chaussures  
antidérapantes.

**Environnement personnel**

Assurez-vous donc de  
l'absence de personnes ou  
d'animaux dans la zone de  
danger et de bien porter des  
équipements de protection  
appropriés ainsi que des  
lunettes de protection et des  
protections auditives.

**COMPORTEMENT A ADOPTER EN CAS  
D'URGENCE**

En cas d'accident, vous devez prendre les mesures de premiers secours nécessaires et demander une assistance médicale rapidement.

Veillez transmettre les informations suivantes:

- Le site de l'accident
- Le type de blessure
- Le nombre de blessés
- La personne qui signale l'accident

**DEBALLAGE DE LA MACHINE**

Vérifiez le contenu de la livraison pour déceler d'éventuels dommages causés durant le transport.

En cas de dommage, le transporteur doit en être immédiatement avisé. Vérifiez que la livraison est bien complète.

Signalez immédiatement toute pièce manquante à votre revendeur.

Les pièces supplémentaires qui doivent être fixées à la machine, doivent être localisées et attribuées avant le montage.

**Attention ! Au moment de la livraison, l'appareil ne contient pas d'huile de moteur !**

- 1 Pilonneuse vibrante
- 2 Sac d'accessoires
- 3 Manuel d'utilisation
- 4 Dispositif d'entraînement

**ÉLEMENTS DE COMMANDE FIG. 1**

- 1 Moteur
- 2 Réservoir d'essence
- 3 Bouchon du réservoir de carburant
- 4 Robinet d'arrivée de l'essence (Réservoir d'essence)
- 5 Filtre à air
- 6 Tubulure de remplissage d'huile
- 7 Bouchon de vidange d'huile
- 8 Levier de démarrage
- 9 Bouton d'allumage
- 10 Corde

Fig. 1

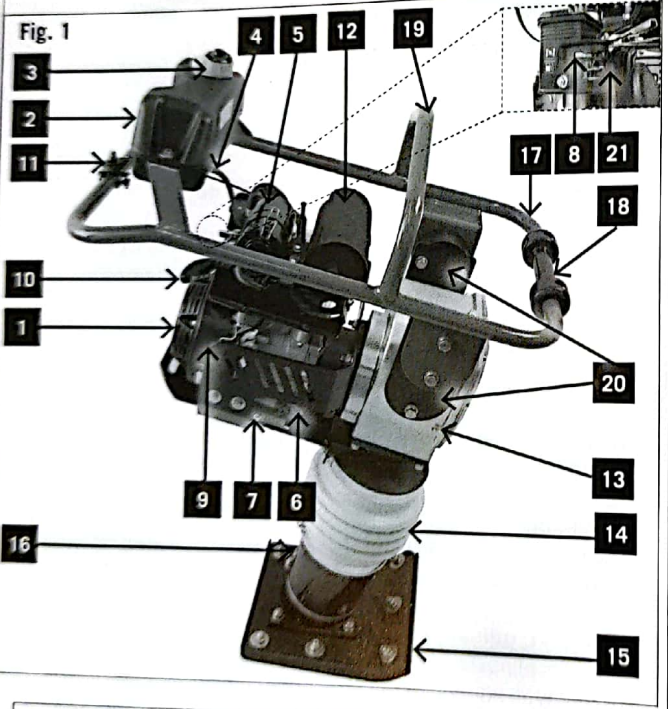
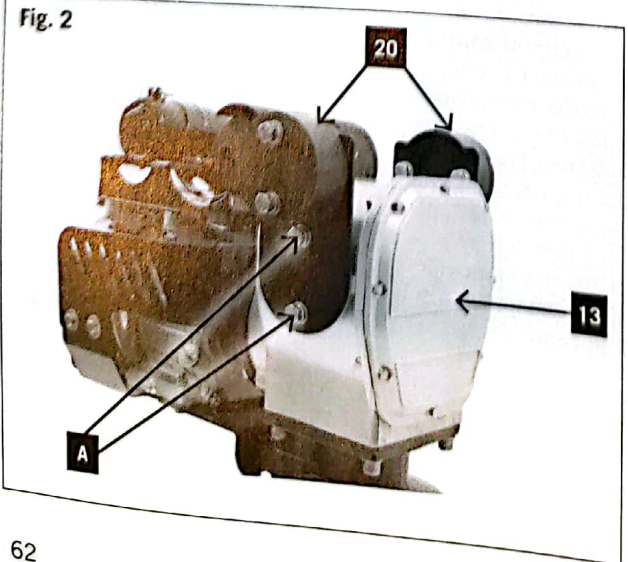


Fig. 2



<b>Scioglimento, inciampo o caduta di persone</b> Su terreni instabili, rischio di danni dovuto ad inciampo	Prestare attenzione agli ostacoli nell'area di lavoro. Accertarsi sempre di trovarsi in posizione sicura ed indossare calzature antiscivolo
<b>Ambiente circostante</b>	Accertarsi che né persone né animali si intrattengano nella zona di pericolo e indossare l'abbigliamento protettivo e le protezioni per occhi e orecchie prescritti.

### ≡ CONDOTTA IN CASO DI EMERGENZA

In caso di infortunio, eseguire le necessarie misure di primo soccorso e chiedere il più rapidamente possibile l'intervento di un medico.

Fornire le seguenti informazioni:

- Luogo dell'infortunio
- Tipo di lesioni
- Quanti sono i feriti?
- Persona che denuncia

### ≡ DISIMBALLAGGIO DELLA MACCHINA

Controllare che il contenuto non presenti eventuali danni da trasporto.

In caso di danneggiamento, comunicarlo immediatamente allo spedizioniere. Verificare la completezza del contenuto.

Eventuali pezzi mancanti devono essere segnalati immediatamente al rivenditore.

Pezzi aggiuntivi che devono essere fissati alla macchina devono essere individuati e associati prima del montaggio.

**Attenzione! Al momento della consegna, l'apparecchio non contiene olio per motore!**

- 1 Compattatore a piatto vibrante
- 2 Sacchetto imballaggio aggiuntivo
- 3 Manuale d'uso
- 4 Dispositivo di corsa

### ≡ ELEMENTI DI COMANDO FIG.1

- 1 Motore
- 2 Serbatoio di benzina
- 3 Tappo del serbatoio
- 4 Rubinetto di benzina (Serbatoio di benzina)
- 5 Filtro dell'aria
- 6 Bocchettone di rabbocco dell'olio
- 7 Vite di scarico dell'olio
- 8 Leva dell'aria
- 9 Interruttore di accensione
- 10 Tirante della...

### Osobno okruženje

Osigurajte da u opasnom području nema osoba ili životinja i nosite propisanu zaštitnu opremu te zaštitu za oči i sluh.

### ≡ PONAŠANJE U HITNOJ SITUACIJI

Ako se dogodi nezgoda, pružite mjere prve pomoći i što brže potražite liječničku pomoć.

Navedite sljedeće podatke:

- Mjesto nezgode
- Kakve su ozljede?
- Koliko ima ozlijeđenih?
- Kontaktna osoba

### ≡ RASPAKIRAVANJE STROJA

Provjerite isporučenu opremu kako biste otkrili moguće transportne štete.

U slučaju oštećenja odmah obavijestite otpremnika. Provjerite cjelovitost isporuke.

Nedostajuće dijelove odmah prijavite ovlaštenom zastupniku.

Prije montaže locirajte i pridružite dodatne dijelove koje treba pričvrstiti na stroj.

**Pozor! Stroj pri isporuci ne sadržava motorno ulje!**

- 1 Vibracijski nabijač
- 2 Vrećica s priborom
- 3 Priručnik za rukovanje
- 4 Transportni uređaj

### ≡ UPRAVLJAČKI ELEMENTI, SLIKA 1

- 1 Motor
- 2 Spremnik benzina
- 3 Poklopac spremnika
- 4 Ventil za benzin (Spremnik benzina)
- 5 Zračni filter
- 6 Grlo za uljevanje ulja
- 7 Vijak za ispuštanje ulja
- 8 Ručica prigušnice
- 9 Kontaktna sklopka
- 10 Potezno užo

Fig. 2.1

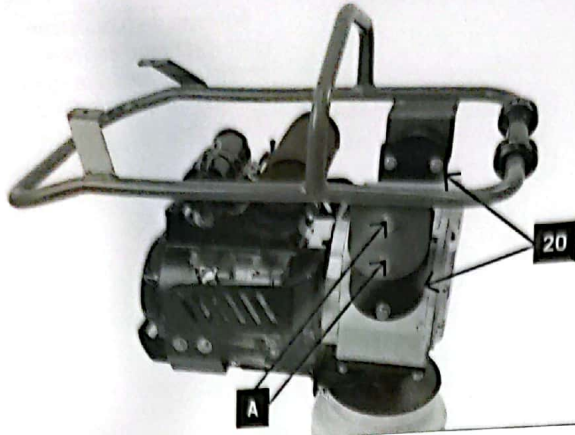


Fig. 2.2

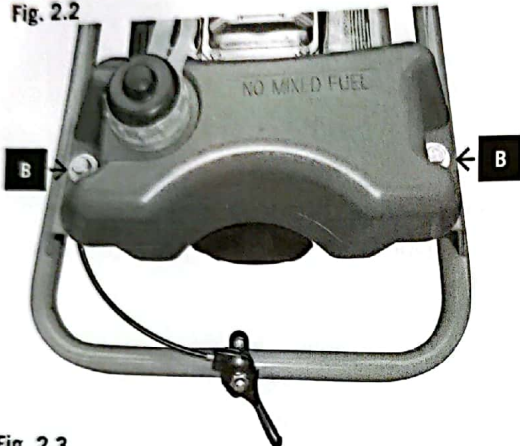


Fig. 2.3

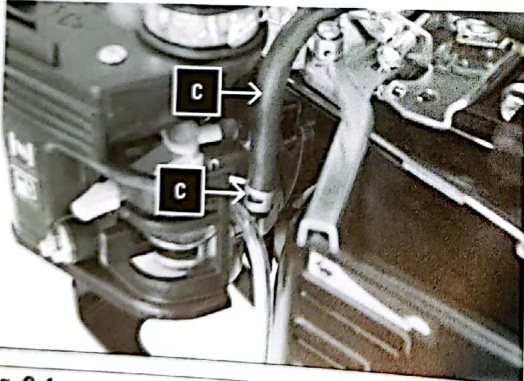
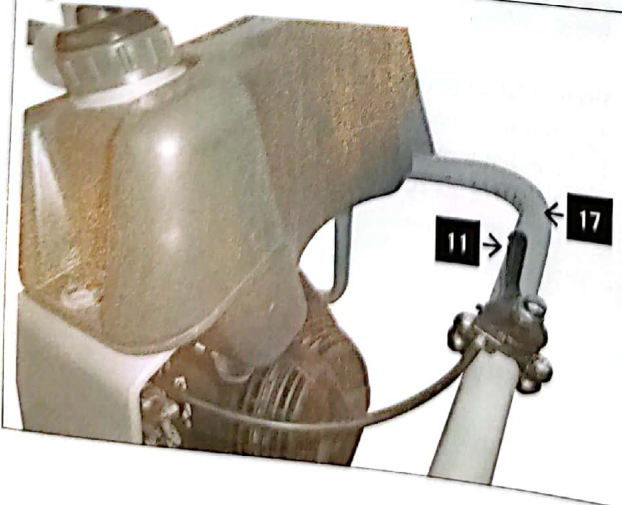


Fig. 2.4



- 11 Levier de régulation des gaz
- 12 Silencieux d'échappement
- 13 Transmission
- 14 Socle de pilonnage
- 15 Pied de pilonnage
- 16 Bouchon de vidange d'huile, Pied de pilonnage
- 17 Cadre de protection
- 18 Protection de transport
- 19 Support de transport
- 20 Plaques d'adaptation (2x)
- 21 Robinet d'arrivée de l'essence (Moteur)

## Montage

Pour des raisons techniques d'emballage, votre machine n'est pas complètement montée.

### Monter les plaques d'adaptation (Fig. 2)

- 1 Montez les 2 plaques d'adaptation (20) à l'aide de 4 vis à 6 pans M 10x20 (A) des deux côtés sur la transmission (13).
- 2 Serrez les vis à fond.

### Montage du cadre de protection Fig. 2.1

- 1 Montez le cadre de protection (17) avec 4 vis à tête hexagonale M 10 x 20 (A) des deux plaques d'adaptation (20).
- 2 Vissez bien les vis.

### Montage du réservoir d'essence Fig. 2.2, 2.3

- 1 Montez le réservoir d'essence avec 2 vis à tête hexagonale (B), deux rondelles D 24 et 2 écrous à rondelle M 8 sur la plaque de support et vissez bien l'ensemble.
- 2 Insérez le tuyau d'essence (C) et serrez avec la pince (D).

### Montage du levier de régulation des gaz Fig. 2.4

Montez le levier de régulation des gaz (11) avec le clip de montage, 2 vis cruciformes M6 x 25 et 2 écrous autobloquants M6 sur le cadre de protection (17) et serrez bien l'ensemble.

**AVANT LA MISE EN SERVICE**  
**ATTENTION !** Lisez attentivement les consignes de sécurité (voir « Consignes de sécurité » et les informations supplémentaires pour les machines fonctionnant avec de l'essence).

- 11 Leva di regolazione accelerazione
- 12 Marmitta
- 13 Cambio
- 14 Parte inferiore del compattatore
- 15 Piede del compattatore
- 16 Vite di scarico dell'olio piede del compattatore
- 17 Telaio di protezione
- 18 Protezione per il trasporto
- 19 Staffa di trasporto
- 20 Piastre adattatrici (2x)
- 21 Rubinetto di benzina (Motore)

## Montaggio

Per motivi tecnici di imballaggio, la macchina non è montata completamente.

### Montare le piastre adattatrici (fig. 2)

- 1 Montare le 2 piastre adattatrici (20) con 4 viti a testa esagonale M 10x20 (A) su entrambi i lati del riduttore (13).
- 2 Stringere bene le viti.

### Montare il telaio protettivo Fig. 2.1

- 1 Montare il telaio di protezione (17) con 4 viti a testa esagonale M 10 x 20 (A) da entrambi i piastre adattatrici (20).
- 2 Stringere bene le viti di fissaggio.

### Montare il serbatoio di benzina Fig. 2.1, 2.2

- 1 Montare il serbatoio di benzina con 2 viti a testa esagonale (B) 2 rondelle D 24 e 2 dadi delle rondelle M 8 sulla lamiera di supporto e stringere saldamente.
- 2 Montare il tubo di benzina (C) e fissare con il morsetto (D).

### Montare la leva di regolazione accelerazione Fig. 2.4

Montare la leva di regolazione accelerazione (11) con la fascetta, 2 viti a croce M6 x 25 e 2 dadi autobloccanti M6 al telaio di protezione (17) e stringere.

### PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE

**ATTENZIONE!** Leggere attentamente le avvertenze di sicurezza (vedere "Avvertenze di sicurezza" e avvisi aggiuntivi per le macchine che funzionano a benzina).

- 11 Ručica za regulaciju ubrzanja
- 12 Ispušni lonac
- 13 Prijenosnik
- 14 Podnožje nabijača
- 15 Stopalo nabijača
- 16 Vijak za ispuštanje ulja na stopalu nabijača
- 17 Zaštitni okvir
- 18 Transportni štitnik
- 19 Transportni stremen
- 20 Adapterske ploče (2x)
- 21 Ventil za benzin (Motor)

## Montaža

Zbog transportnih razloga ovaj stroj nije potpuno montiran.

### Montiranje adapterskih ploča (slika 2)

1. Montirajte 2 adapterske ploče (20) s pomoću 4 šestobridna vijka M 10x20 (A) s obje strane na prijenosnik (13).
- 2 Čvrsto zategnite vijke.

### Montaža zaštitnog okvira, slika 2.1

- 1 Montirajte zaštitni okvir (17) s pomoću 4 vijka sa šestobridnom glavom M 10 x 20 (A) na obje adapterske ploče (20).
- 2 Dobro zategnite vijke.

### Montaža spremnika benzina, slika 2.1, 2.2

- 1 Spremnik benzina montirajte na potporne limove i zategnite s pomoću 2 vijka sa šestobridnom glavom (B), 2 podloške D 24 i 2 matice M 8.
- 2 Natakните benzinsko crijevo (C) i osigurajte ga stezaljkom (D).

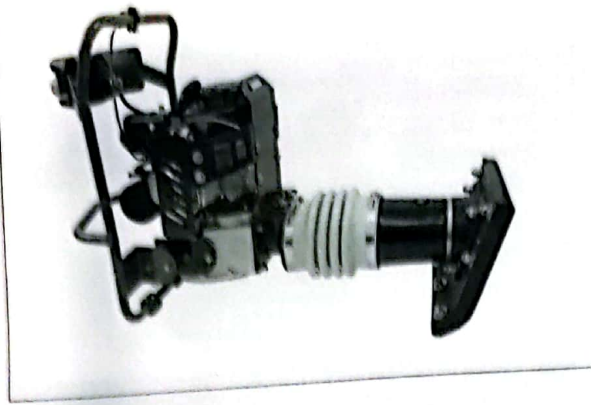
### Montaža ručice za regulaciju ubrzanja, slika 2.4

Ručicu za regulaciju ubrzanja (11) montirajte na zaštitni okvir (17) i zategnite s pomoću zatezne obujmice, 2 vijka s križnom glavom M6 x 25 i 2 samozatezne matice M6.

### PRIJE STAVLJANJA U POGON

**POZOR!** Pozorno pročitajte sigurnosne napomene (vidi „Sigurnosne napomene“ i dodatne napomene za strojeve na benzinski pogon).

Fig. 3



### Remarque : Fig. 3

Déplacez toujours la pilonneuse vibrante autant que possible, toujours en position verticale, en prenant soin de ne pas la faire tomber.

S'il n'est pas possible de déplacer la pilonneuse vibrante debout, alors déplacez-la seulement dans la position montrée dans la Fig. 3.

Le filtre à air ne doit pas être dirigé vers le bas ! En effet, de l'huile contenue dans le cylindre pourrait couler dans le filtre à air ou dans la chambre de combustion. Cela pourrait rendre le démarrage plus difficile.

### Réservoir

- 1 Dévissez le bouchon du réservoir (3).
- 2 Versez le carburant.
- 3 Tenez compte ici de la dilatation du carburant. Ne remplissez pas totalement le réservoir.
- 4 Revissez bien le bouchon du réservoir (3) et nettoyez la zone des éventuelles traces de mélange de carburant.

### ≡ CARBURANT

Le moteur de la pilonneuse vibrante est un moteur à quatre temps. Il fonctionne avec de l'essence normale sans plomb avec un indice d'octane de recherche de 95.

#### Volume du réservoir : 3,6 litres

Remplissez le réservoir dans un endroit bien aéré, avec le moteur coupé.

Si le moteur vient juste d'être arrêté, laissez-le d'abord refroidir.

Attention ! L'essence est extrêmement inflammable et explosive.

Vous pouvez souffrir de brûlures ou d'autres blessures graves lors de la manipulation du carburant.

Ne remplissez jamais le réservoir d'un moteur dans un bâtiment où il y a des vapeurs d'essence, des étincelles ou des flammes nues.

Arrêtez le moteur et tenez-le éloigné de la chaleur, des étincelles et des flammes.

Remplissez le réservoir de carburant uniquement à l'extérieur.

Essuyez immédiatement l'essence renversée.

### ≡ MOTEUR

#### Lubrification du moteur Fig. 4

**Attention!** Il faut ajouter de l'huile de moteur avant la première mise en service !

Le manque d'huile peut endommager le moteur.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une mauvaise utilisation ; l'utilisateur est seul responsable des risques qu'il encourt.

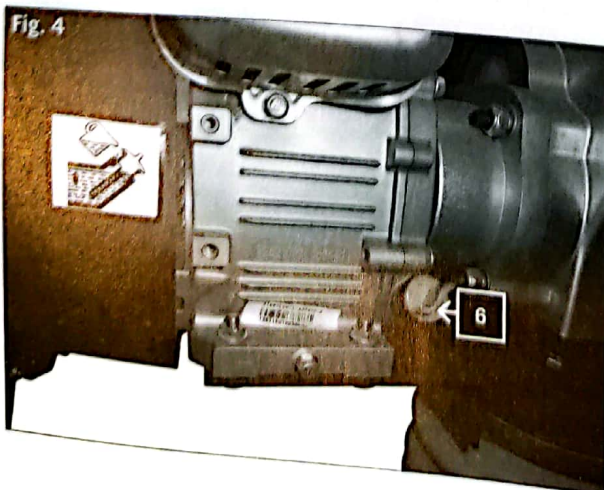
Capacité du réservoir d'huile : 0,6 litres

Type d'huile : SAE 10W-30 ou 10W-40

Utilisez de l'huile standard avec les spécifications 10W-30 ou 10W-40.

- 1 Dévissez le bouchon du réservoir d'huile (6) sur le moteur.
- 2 Versez de l'huile de moteur jusqu'à ce qu'elle soit visible dans l'ouverture du réservoir d'huile. Capacité du réservoir :

Fig. 4



### Avvertenza! Fig. 3

Trasportare il compressore a piatto vibrante possibilmente sempre in posizione retta e provvedere affinché non cada.

Se non c'è alcuna possibilità di trasportare il compressore a piatto vibrante in piedi, allora trasportarlo solo nella posizione mostrata dalla fig. 3.

Il filtro dell'aria non può essere rivolto verso il basso. L'olio può penetrare nel cilindro, nella camera di combustione o nel filtro dell'aria. Ciò può causare difficoltà di avviamento.

### Rifornimento

- 1 Svitare il tappo del serbatoio di carburante (3).
- 2 Rabboccare di carburante.
- 3 Tenere conto della dilatazione del carburante, non riempire completamente il serbatoio.
- 4 Quindi riavvitare bene il tappo del serbatoio (3) e pulire la zona in caso di eventuale dispersione di miscela di carburante.

### ≡ CARBURANTE

Il motore del compattatore a piatto vibrante è un motore a due fasi. Questo funziona con benzina normale senza piombo con un numero di ottani Research pari a 95.

**Volume del serbatoio: 3,6 litri**

Rifornire in una zona ben ventilata con il motore spento. Se il motore era in funzione fino a poco prima, lasciarlo prima raffreddare.

Attenzione! La benzina è estremamente infiammabile ed esplosiva.

Rischio di ustioni o gravi lesioni durante la manipolazione del carburante.

Mai rifornire il motore in un edificio, dove è esposto a vapori di benzina, scintille o fiamme libere.

Spegnere il motore e tenere lontano da fonti di calore, scintille e fiamme.

Rifornire solo all'aperto.

Rimuovere immediatamente la benzina versata.

### ≡ MOTORE

**Lubrificazione del motore Fig. 4**

Attenzione! Prima della prima messa in funzione, riempire di olio motore!

In caso di mancanza di olio, il motore può subire danneggiamenti.

Il produttore non risponde di eventuali danni derivanti; il rischio è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

Livello di rabbocco olio: 0,6 litri

Tipo di olio: SAE 10W-30 oppure 10W-40. Utilizzare olio motore reperibile in commercio con specifica 10W-30 o 10W-40.

- 1 Rimuovere la vite di chiusura olio (6) sul motore.
- 2 Rabboccare con olio motore fino a quando risulta visibile nella filettatura della bocchetta di rabbocco. Quantità di rabbocco circa 0,6 litri.

### Napomena! Slika 3

Vibracijski nabijač po mogućnosti uvijek transportirajte u uspravnom položaju, pri čemu pazite na to da se stroj ne prevrne.

Ako vibracijski nabijač ne možete transportirati uspravno, transportirajte ga samo u položaju prikazanom na slici 3.

Zračni filter ne smije biti usmjeren prema dolje! Ulje može dospjeti u cilindar, u komoru za izgaranje ili u zračni filter. To može uzrokovati teškoće pri pokretanju.

### Ulijevanje goriva

- 1 Odvrnite poklopac spremnika (3).
- 2 Ulijte gorivo.
- 3 Spremnik pritom ne punite do kraja zbog širenja goriva.
- 4 Dobro zategnite poklopac spremnika (3) i očistite područje ako se smjesa goriva prolila.

### ≡ GORIVO

Motor vibracijskog nabijača je četverotaktni motor. Nje ga pogoni normalni bezolovni benzin s istraživačkim oktanskim brojem od 95.

**Zapremina spremnika: 3.6 litara**

Gorivo ulijte u dobro provjetranom području s isključenim motorom.

Ako je motor radio neposredno prije toga, najprije ga pustite da se ohladi.

Pozor! Benzin je iznimno zapaljiv i eksplozivan.

Pri rukovanju gorivom možete doživjeti opekline ili druge teške ozljede.

Motor nikada ne punite gorivom u zgradi u kojoj bi benzinske pare bile izložene iskrenju ili otvorenom plamenu.

Isključite motor i udaljite ga od topline, iskrenja i plamena.

Gorivo ulijevajte samo na otvorenom.

Proliveni benzin odmah obrišite.

### ≡ MOTOR

**Podmazivanje motora, slika 4**

Pozor! Prije prvog stavljanja u pogon ulijte motorno ulje!

Nedostatak ulja može oštetiti motor.

Proizvođač neće odgovarati za štete koje iz toga proizdižu; rizik za to snosi isključivo korisnik.

Količina punjenja ulja: 0,6 litara

Vrsta ulja: SAE 10W-30 ili 10W-40

Upotrijebite uobičajeno komercijalno motorno ulje sa specifikacijom 10W-30 ili 10W-40.

- 5 Izvadite zaporni vijak za ulje (6) na motoru.
- 6 Ulijevajte motorno ulje dok se ono ne pojavi na noju otvora za ulijevanje. Količina uljevanja oko 0,6 litara.

Fig. 5

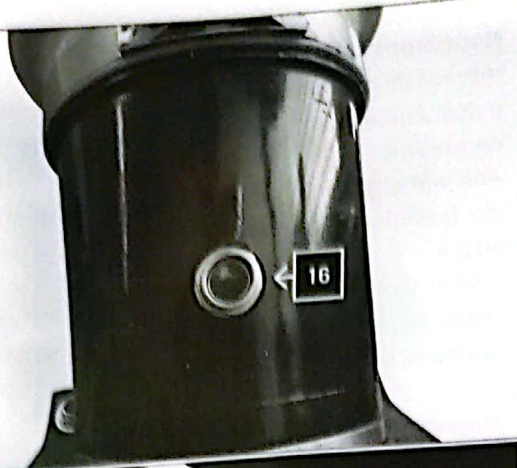


Fig. 6

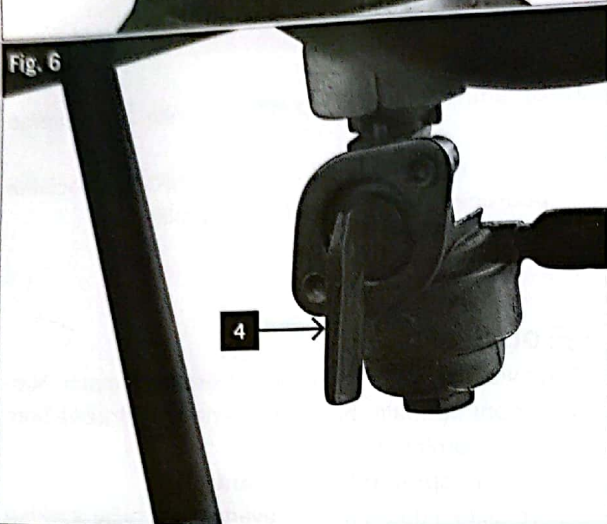


Fig. 6.1

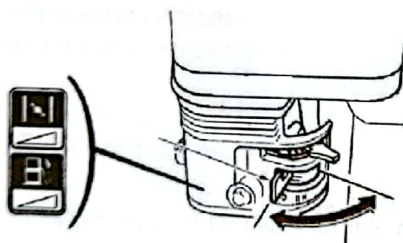


Fig. 6.2

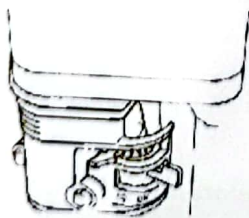
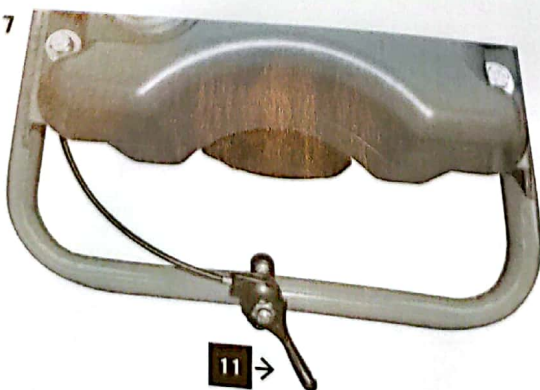


Fig. 7



### Lubrification du système de pilonnage Fig. 5

Capacité du réservoir d'huile : 0,8 litres

Type d'huile : SAE 10W-30

Placez la pilonneuse vibrante sur une surface plane. Enlevez les saletés dans le regard de niveau d'huile (16).

Vérifiez le niveau d'huile à travers le regard de niveau d'huile (16). Le système de lubrification de la pilonneuse est en ordre, si le regard de niveau d'huile indique un niveau d'huile compris entre 1/2 et 3/4.

Si vous ne voyez plus d'huile, il faut reverser de l'huile. Basculez la pilonneuse vibrante vers l'avant jusqu'à ce que l'appareil repose sur les supports anti-roulis (1). Retirez le bouchon de vidange d'huile (16) sur le socle du pilon. Rajoutez de l'huile SAE 10W-30 si nécessaire. (Utilisez un entonnoir.)

Remettez le bouchon en place et revissez-le bien. Replacez la machine en position verticale.

## Mise en service

**ATTENTION !** Lisez attentivement les consignes de sécurité (voir « Consignes de sécurité » et les informations supplémentaires pour les machines fonctionnant avec de l'essence).

### Préparation

Placez la pilonneuse vibrante à la verticale sur une surface stable et plane de sorte qu'une lubrification correcte du moteur soit assurée.

Avant de commencer, vérifiez : le niveau d'huile de moteur, le niveau de carburant, le réservoir doit être au moins à moitié plein, la lubrification du système de pilonnage, l'état du filtre à air, l'état des conduites de carburant, le bon vissage des connexions boulonnées extérieures sur le site.

Ne démarrez pas l'appareil sur de l'asphalte ou du béton. Évitez de placer l'appareil dans des renforcements ou des trous (par ex. des flaques d'eau). Il y a des risques de glissement sur des surfaces glissantes et mouillées!

### DEMARRER LE MOTEUR FIG. 6 - 10

#### Démarrage à froid

- 1 Placez le robinet d'arrivée du carburant (4) vers la gauche. (Fig. 6)
- 2 Placer le robinet de carburant (21) sur le moteur (Fig. 6.1) à droite sur « ON » pour l'ouvrir.
- 3 Poussez le levier de démarrage (8) vers la gauche en position « FERMÉ ». (Fig. 6.2)
- 4 Poussez le levier des gaz (11) légèrement vers la gauche. (Fig. 7)
- 5 Mettez le bouton d'allumage (9) en position « ON/MARCHE » (Fig. 8).
- 6 Tirez légèrement sur la corde de démarrage (10) jusqu'à sentir une résistance puis laissez-la s'enrouler à nouveau. (Fig. 9)
- 7 Tirez à nouveau...



**Lubrificazione**  
Livello di riempimento olio: 0,8 litri  
Tipo di olio: SAE 10W-30  
Appoggiare il compressore a piatto vibrante su una superficie uniforme.  
Eliminare lo sporco nella zona dell'oblò d'ispezione (16).  
Controllare il livello dell'olio dalla specola (16). La lubrificazione del sistema di compattazione è nella norma se la specola dell'olio risulta pieno per 1/2 - 3/4.  
Se non è visibile olio, allora rabboccare.

Inclinare il compattatore a piastra vibrante in avanti fino a quando il dispositivo si appoggia alla staffa di trasporto (1). Rimuovere la vite di scarico dell'olio (16) sulla parte inferiore del compattatore. Se necessario rabboccare di olio SAE 10W-30. (utilizzare un imbuto)  
Riapplicare la vite e stringere.  
Portare il dispositivo in posizione eretta.

## Messa in funzione

**ATTENZIONE!** Leggere attentamente le avvertenze di sicurezza (vedere "Avvertenze di sicurezza" e avvisi aggiuntivi per le macchine che funzionano a benzina).

### Preparazione

Appoggiare il compattatore a piatto vibrante su una superficie solida e piana in modo da garantire una lubrificazione corretta del motore.

Prima di avviare, controllare: il livello dell'olio motore, lo stato del carburante, il serbatoio dovrebbe essere almeno mezzo pieno, la lubrificazione del sistema di compattazione, lo stato del filtro dell'aria, lo stato delle tubature di carburante, controllare che i collegamenti a vite esterni siano in posizione corretta, la postazione.  
Non azionare il dispositivo su asfalto o calcestruzzo.  
Evitare luoghi di montaggio con sprofondamenti o buchi (come ad es. pozzanghere). Su superfici lisce e bagnate esiste il pericolo di scivolamento!

## AVVIAMENTO DEL MOTORE FIG. 6-10

### Avviamento a freddo

- 1 Posizionare il rubinetto di carburante (4) verso sinistra (Fig.6)
- 2 Per l'apertura, spostare il rubinetto del carburante (21) sul motore (fig. 6.1) verso destra posizionandolo su „ON“.
- 3 Posizionare la leva dell'aria (8) verso sinistra su "CHIUSO". (Fig.6.2)
- 4 Spingere leggermente verso sinistra la leva di accelerazione (11). (Fig.7)
- 5 Posizionare l'interruttore di accensione (9) su "ON" (Fig.8)
- 6 Tirare leggermente la corda dello starter (10) fino a quando si avverte una resistenza, quindi far riavvolgere. (Fig.9)
- 7 Tirare con forza verso fuori la corda dello starter (10) ma non in modo brusco. Il motore si avvia.

## Podmazivanje sustava za nabijanje, slika 5

Količina punjenja ulja: 0,8 litara  
Vrsta ulja: SAE 10W-30

Postavite vibracijski nabijač na ravnu površinu.  
Uklonite onečišćenje na području okanca (16).  
Provjerite razinu ulja u okancu (16). Podmazivanje sustava za nabijanje ispravno je ako je uljno okance oko 1/2 - 3/4 puno.  
Ako ne vidite ulje, morate ga uliti.

Naginjte vibracijski nabijač prema naprijed dok stroj ne nalegne na stremen za namatanje (1). Skinite vijak za ispuštanje ulja (16) na podnožju nabijača. Po potrebi dolijte ulje SAE 10W-30. (Upotrijebite lijevak.)  
Stavite natrag i zategnite vijak.  
Postavite stroj u uspravan položaj.

## Stavljanje u pogon

**POZOR!** Pozorno pročitajte sigurnosne napomene (vidi „Sigurnosne napomene“ i dodatne napomene za strojeve na benzinski pogon).

### Priprema

Vibracijski nabijač postavite uspravno na čvrstu, ravnu površinu tako da se može obaviti ispravno podmazivanje motora.

Prije pokretanja provjerite razinu motornog ulja, razinu goriva (spremnik bi trebao biti najmanje polupun), podmazivanje sustava za nabijanje, stanje zračnog filtra, stanje vodova za gorivo, učvršćenost vanjskih vijčanih spojeva i položaj.

Stroj ne pokrećite na asfaltu ili betonu.

Izbjegavajte mjesta postavljanja s udubljenjima ili rupama (kao što su bare). Na glatkim, mokrim površinama postoji opasnost od klizanja!

## POKRETANJE MOTORA, SLIKE 6-10

### Hladno pokretanje

- 1 Ventil za gorivo (4) lijevo. (Slika 6)
- 2 Postavite ventil za gorivo (21) na motoru (slika 6.1) nadesno u položaj „ON“ kako biste ga otvorili.
- 3 Okrenite ručicu prigušnice (8) nalijevo na „ZATVORENO“. (Slika 6.2)
- 4 Okrenite ručicu ubrzanja (11) malo nalijevo. (Slika 7)
- 5 Okrenite kontaktnu sklopku (9) na „ON“ (uključeno) (slika 8).
- 6 Lagano povucite potezno uže (10) dok ne osjetite otpor i pustite ga da se ponovno namota. (Slika 9)
- 7 Povucite potezno uže (10) snažno, ali ne uz trzaje. Motor se pokreće.
- 8 Okrenite ručicu ubrzanja (11) na prazan hod.
- 9 Otvorite prigušnicu (8) dok se motor zagrijava.
- 10 Ručicu ubrzanja (11) polako i oprezno okrenite nalijevo - stroj počinje raditi.

Fig. 8

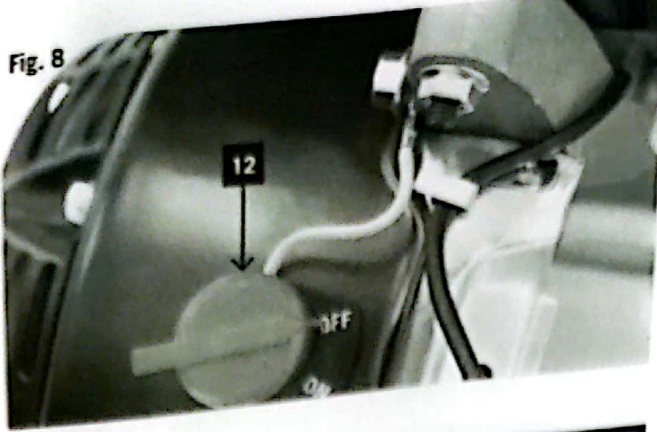


Fig. 9

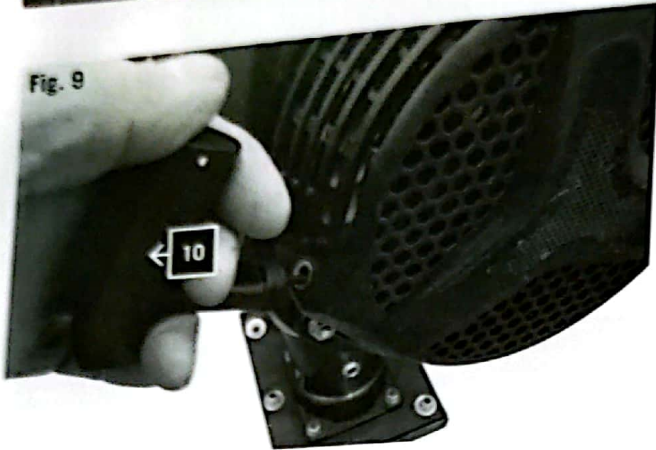
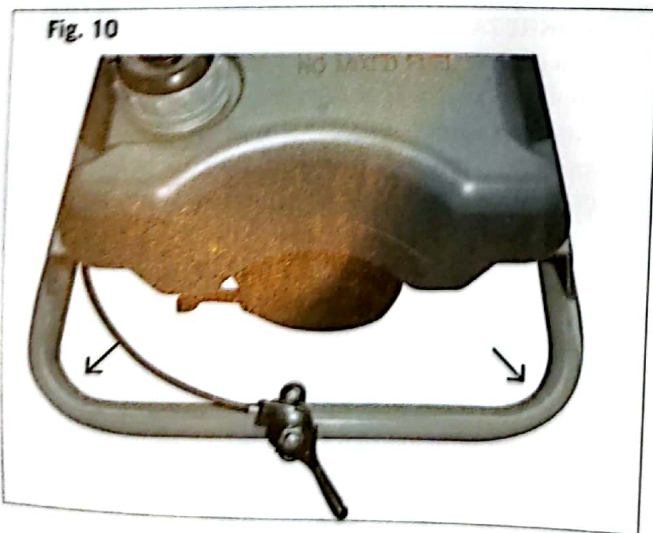


Fig. 10



- 9 Ouvrez le démarreur (8) pendant que le moteur se réchauffe.
- 10 Poussez le levier des gaz (11) lentement et doucement vers la gauche en position de fonctionnement. La machine commence à travailler.

### Démarrage à chaud

- 1 Placez le robinet d'arrivée du carburant (4) vers la gauche.
- 2 Placer le robinet de carburant (21) sur le moteur (Fig. 6.1) à droite sur « ON » pour l'ouvrir.
- 3 Poussez le levier de démarrage (8) vers la droite en position « OUVERT ».
- 4 Mettez le levier des gaz (11) en position de ralenti.
- 5 Mettez le bouton d'allumage (9) en position « ON/MARCHE ».
- 6 Tirez légèrement sur la corde de démarrage (10) jusqu'à sentir une résistance puis laissez-la s'enrouler à nouveau.
- 7 Tirez à nouveau sur la corde de démarrage (10) avec fermeté mais pas brusquement. Démarrez le moteur.
- 8 Poussez le levier des gaz (11) lentement et doucement vers la gauche en position de fonctionnement. La machine commence à travailler.

### ATTENTION!

Lors du démarrage du moteur, ouvrez toujours uniquement le démarreur quand le levier des gaz est en position de ralenti. Sinon, la pilonneuse peut se mettre en mouvement.

La pilonneuse vibrante passe lentement de la position de repos à la position plein gaz.

### Arrêter le moteur

- 1 Poussez le levier des gaz (11) vers la droite en position de ralenti/repos.
- 2 Mettez le bouton d'allumage (9) en position « OFF/ARRÊT ».
- 3 Tournez le robinet d'arrivée du carburant (4) vers la droite.
- 4 Placer le robinet de carburant (21) à droite pour le fermer.
- 5 Remarque ! Un brusque arrêt du moteur pendant le plein gaz peut causer des dommages au moteur.

### Opérations avec la pilonneuse vibrante Fig. 10

- Maintenez la pilonneuse vibrante avec les deux mains sur le support.
  - Allez toujours dans le sens ascendant de la pente (en amont) lorsque vous travaillez dans une montée ou une descente.
  - L'utilisateur ne doit jamais être dans la direction de chute.
  - Gardez la pilonneuse vibrante propre et sèche.
- Si la pilonneuse se renverse, il faut alors arrêter le moteur (Mettez le bouton d'allumage (9) en position « OFF/ARRÊT »).

Ensuite, redressez l'appareil ou couchez-le sur le côté de sorte que le moteur soit dirigé vers le bas. (Voir la

- 8 Posizionare la leva di accelerazione (11) su corsa a vuoto.
- 9 Aprire la valvola dell'aria (8) mentre il motore funziona a caldo.
- 10 Spingere lentamente e delicatamente verso sinistra la leva di accelerazione (11) per l'esercizio - la macchina inizia a funzionare.

#### Avviamento a caldo

- 1 Posizionare il rubinetto di carburante (4) verso sinistra
- 2 Per l'apertura, spostare il rubinetto del carburante (21) sul motore (fig. 6.1) verso destra posizionandolo su „ON“.
- 3 Posizionare la leva dell'aria(8) verso destra su "Aperto".
- 4 Posizionare la leva di accelerazione (11) su corsa a vuoto.
- 5 Posizionare l'interruttore di accensione (9) su "ON".
- 6 Tirare leggermente la corda dello starter (10) fino a quando si avverte una resistenza, quindi far riavvolgere.
- 7 Tirare con forza verso fuori la corda dello starter (10) ma non in modo brusco. Il motore si avvia.
- 8 Spingere lentamente e delicatamente verso sinistra la leva di accelerazione (11) per l'esercizio - la macchina inizia a funzionare.

#### ATTENZIONE!

All'avvio del motore, aprire sempre la valvola dell'aria solo se la leva di accelerazione è in corsa a vuoto, altrimenti il compattatore può mettersi in movimento. Portare il compattatore a piatto vibrante dalla posizione di riposo lentamente in posizione di accelerazione massima.

#### Spegnere il motore

- 1 Spingere verso destra la leva di accelerazione (11) in posizione di vuoto.
- 2 Posizionare l'interruttore di accensione (9) su "OFF".
- 3 Posizionare verso l'alto il rubinetto del carburante (4) verso destra.
- 4 Per la chiusura, spostare il rubinetto del carburante (21) verso sinistra.
- 5 Avviso! L'arresto improvviso del motore a pieno regime massima può danneggiare il motore.

#### Esercizio con compattatore a piatto vibrante Fig. 10

- Condurre il compattatore con entrambe le mani con la staffa.
- Durante i lavori su salite o pendii, muoversi sempre a monte.
- L'operatore non deve mai trovarsi in direzione di caduta.
- Tenere il compattatore a piatto vibrante pulito e asciutto.

Se il compattatore si ribalta, spegnere subito il motore (posizionare l'interruttore di accensione (9) su "OFF") Quindi appoggiare di nuovo l'apparecchio sul lato in modo che il motore sia rivolto verso l'alto. (vedere posizione di trasporto Fig. 3)

#### Toplo pokretanje

- 1 Ventil za gorivo (4) lijevo
- 2 Postavite ventil za gorivo (21) na motoru (slika 6.1) nadesno u položaj „ON“ kako biste ga otvorili.
- 3 Ručicu prigušnice (8) okrenite nadesno u otvoreni položaj.
- 4 Okrenite ručicu ubrzanja (11) na prazan hod.
- 5 Okrenite kontaktnu sklopku (9) na „ON“ (uključeno).
- 6 Lagano povucite potezno uže (10) dok ne osjetite otpor i pustite ga da se ponovno namota.
- 7 Povucite potezno uže (10) snažno, ali ne uz trzaje. Motor se pokreće.
- 8 Ručicu ubrzanja (11) polako i oprezno okrenite nalijevo - stroj počinje raditi.

#### POZOR!

Pri pokretanju motora prigušnicu uvijek otvorite samo kada je ručica ubrzanja u praznom hodu, inače bi se nabijač mogao pokrenuti. Vibracijski nabijač iz položaja mirovanja polako dovedite u položaj punog ubrzanja.

#### Isključivanje motora

- 1 Ručicu ubrzanja (11) okrenite u položaj praznog hoda nadesno.
- 2 Okrenite kontaktnu sklopku (9) na „OFF“ (isključeno).
- 3 Ventil za gorivo (4) u desno.
- 4 Postavite ventil za gorivo (21) nalijevo kako biste ga zatvorili.
- 5 Napomena! Iznenadno isključenje motora pri punom gasu može oštetiti motor.

#### Rukovanje vibracijskim nabijačem, slika 10

- Vibracijski nabijač vodite objema rukama na stre-menu.
  - Pri radu na uzbrdicama ili nizbrdicama uvijek idite na strani okrenutoj uzbrdo.
  - Rukovatelj ne smije nikada stajati u smjeru pada.
  - Vibracijski nabijač održavajte čistim i suhim.
- Ako se nabijač prevrne, odmah isključite motor (okrenite kontaktnu sklopku (9) na „OFF“ (isključeno)). Stroj zatim uspravite ili položite na stranu tako da motor bude usmjeren prema gore. (Vidi transportni položaj, slika 3)

**Per prevenire danni al motore, il motore non deve continuare a funzionare quando è appoggiato da un lato.**

- Anche durante brevi interruzioni del lavoro, spegnere l'apparecchio.
- Aprire completamente la leva di accelerazione (11) per ottenere la potenza max.
- Non lasciare mai la staffa di conduzione durante la compattazione.
- Far avanzare da sé l'apparecchio in avanti.
- Non esercitare alcuna pressione sull'apparecchio, non tentare di spostarlo in avanti con la forza dei muscoli.
- Il piede del compattatore deve trovarsi sempre in posizione parallela al suolo per prevenire l'eccessivo utilizzo della piastra.

**Attenzione! Non utilizzare il compattatore a piatto vibrante su calcestruzzo o superfici dure oppure ben compattate. In questi casi l'apparecchio inizia a battere invece di vibrare e ciò può causare danni al piede del compattatore e al motore.**

## Manutenzione

### Programma di manutenzione

Attenersi alla presente tabella di manutenzione della macchina e del motore!

Per ulteriori informazioni, consultare il manuale sul motore in dotazione.

### Ogni giorno prima dell'inizio del lavoro

Controllare che il serbatoio di carburante e le tubature siano a tenuta

Controllare le viti di fissaggio sul piede di compattazione, filtro dell'aria, olio motore, l'olio nel piede di compattazione e il funzionamento degli elementi di comando.

### Dopo 25 ore di lavoro

Sostituire l'olio nel sistema di compattazione,

Pulire le alette del radiatore e controllare la candela di accensione

### Dopo 50 ore di lavoro

Sostituire l'olio motore

### Dopo 100 ore di lavoro

Sostituire l'elemento del filtro dell'aria

Sostituire l'olio motore,

Sostituire la candela di accensione

Pulire il contenitore di deposito

### Dopo 300 ore di lavoro

Sostituire l'olio nel sistema di compattazione

Pulire il filtro di carburante

**Kako se motor ne bi oštetiio, nabijač ne smije raditi kada leži na strani.**

- Isključite stroj i pri kratkim prekidima rada.
- Pri radu potpuno otvorite ručicu ubrzanja (11) kako biste postigli maksimalnu snagu.
- Pri nabijanju nipošto ne puštajte vodeći stremen.
- Pustite da stroj sam vuče naprijed.
- Ne djelujte silom na stroj i ne pokušavajte ga pomicati naprijed silom mišića.
- Stopalo nabijača mora uvijek biti paralelan s tlom kako bi se izbjeglo ekstremno habanje ploče.

**Pozor! Vibracijski nabijač ne upotrebljavajte na betonu ili na tvrdim i gusto nabijenim površinama tla. U takvim slučajevima stroj će početi lupati umjesto da vibrira, što će oštetiti stopalo nabijača i motor.**

## Održavanje

### Plan održavanja

Pridržavajte se sljedeće tablice održavanja stroja i motora!

Dodatne informacije pogledajte u priloženom priručniku motora.

### Dnevno prije početka rada

Provjerite nepropusnost spremnika goriva i vodova.

Provjerite pričvrstne vijke na stopalu nabijača, zračni filter, motorno ulje, ulje u stopalu nabijača i funkcije upravljačkih elemenata.

### Nakon 25 radnih sati

Zamijenite ulje u sustavu za nabijanje.

Očistite rashladna rebra i provjerite svjećicu.

### Nakon 50 radnih sati

Zamijenite motorno ulje.

### Nakon 100 radnih sati

Zamijenite uložak zračnog filtra.

Zamijenite motorno ulje.

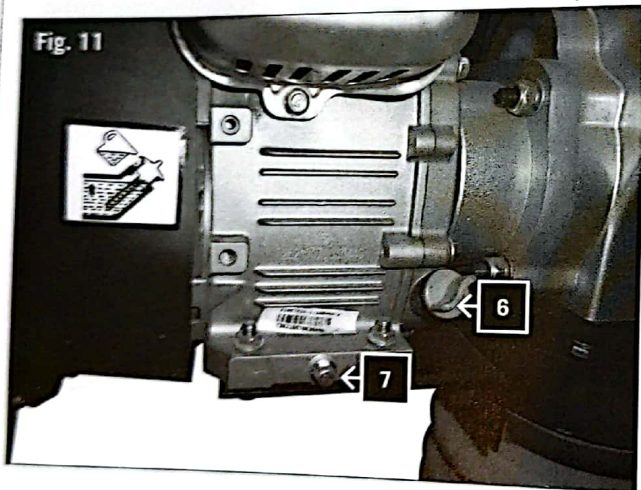
Zamijenite svjećicu.

Očistite redukcijsku posudu.

### Nakon 300 radnih sati

Zamijenite ulje u sustavu za nabijanje.

Očistite filter goriva.



**Remarque !** Changez l'huile de moteur après les 50 premières heures de fonctionnement, puis toutes les 100 heures de fonctionnement. Changez l'huile dans le système de pilonnage après les 25 premières heures de fonctionnement puis toutes les 300 heures de fonctionnement.

### ≡ HUILE DE MOTEUR

#### Contrôle du niveau d'huile

Vérifiez le niveau d'huile de moteur lorsque le moteur est arrêté et couché à l'horizontale.

- 1 Retirez le bouchon du réservoir d'huile (6).
- 2 Le niveau d'huile doit être visible sur le filetage de la tubulure de remplissage d'huile.
- 3 Si le niveau d'huile est inférieur, versez l'huile recommandée (vois les caractéristiques techniques) jusqu'à atteindre le niveau inférieur de l'orifice de remplissage d'huile.

#### Ne remplissez pas trop !

4. Revissez le bouchon du réservoir d'huile.
- Un niveau trop faible d'huile peut endommager le moteur. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une mauvaise utilisation ; l'utilisateur est seul responsable des risques qu'il encourt.

#### Changement de l'huile de moteur Fig. 11

Changez l'huile de moteur après les 50 premières heures de fonctionnement puis toutes les 100 heures de fonctionnement ou bien tous les mois.

- 1 Laissez l'huile de moteur s'écouler dans le moteur chaud.
- 2 Laissez le moteur chauffer.
- 3 Arrêtez le moteur.
- 4 Placez un récipient suffisamment grand pour récupérer l'huile usagée sous le bouchon de vidange d'huile (7).
- 5 Pour vidanger l'huile, retirez le bouchon du réservoir d'huile (6) et le bouchon de vidange d'huile (7).
- 6 Remplacez et revissez bien le bouchon de vidange (7).
- 7 Versez l'huile de moteur recommandée dans un moteur en position horizontale jusqu'à atteindre le niveau inférieur de l'orifice de remplissage d'huile.

Pour la quantité et le type d'huile, voir les « caractéristiques techniques ».

Revissez bien le bouchon du réservoir d'huile (6).

#### Remarque !

Huile de moteur recommandée : SAE 10W-30

Capacité du réservoir : env. 0,6 litre.

Éliminez correctement l'huile usagée dans le centre local de collecte d'huile usagée. Il est interdit de renverser l'huile usagée sur le sol ou de la mélanger aux autres déchets.

#### Remarque importante en cas de réparation :

En cas de retour de la pilonneuse vibrante pour réparation, veuillez vous assurer que la pilonneuse vibrante soit envoyée à l'atelier de réparation vidée de son huile et de son essence.

**Avvisoi** Sostituire l'olio motore dopo le prime 50 ore di esercizio, poi ogni 100 ore di esercizio, sostituire l'olio nel sistema di compattazione dopo le prime 25 ore di esercizio, poi ogni 300 ore.

## ≡ OLIO DEL MOTORE

### Controllo del livello dell'olio

Controllare il livello dell'olio motore con il motore fermo e in posizione orizzontale.

- 1 Rimuovere la vite di chiusura dell'olio (6).
- 2 Il livello dell'olio dovrebbe essere visibile sulla filettatura del bocchettone di rifornimento dell'olio.
- 3 Se il livello dell'olio si trova al di sotto, rabboccare con l'olio raccomandato (vedere Dati tecnici) fino allo spigolo inferiore del foro di rabbocco dell'olio.

### Non riempire eccessivamente!

- 4 Avvitare bene la vite di chiusura dell'olio.

Un livello basso dell'olio può causare danni al motore. Il produttore non risponde di eventuali danni derivanti; il rischio è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

### Sostituire l'olio motore Fig. 11

Sostituire l'olio motore dopo le prime 50 ore di esercizio, successivamente ogni 100 ore o ogni mese.

- 1 Far scaricare l'olio motore con il motore caldo.
- 2 Lasciare funzionare a caldo il motore.
- 3 Spegnerne il motore.
- 4 Posizionare un contenitore sufficientemente grande per raccogliere l'olio usato sotto alla vite di scarico dell'olio (E).
- 5 Per scaricare l'olio, rimuovere la vite di chiusura dell'olio (6) e la vite di scarico dell'olio (7).
- 6 Riapplicare e stringere la vite di scarico (7).
- 7 Rabboccare con l'olio motore raccomandato con il motore in posizione orizzontale fino allo spigolo inferiore del bocchettone di rifornimento olio.

Per la quantità e il tipo di olio, vedere "Dati tecnici".

Avvitare bene la vite di chiusura olio (6)

### Avvisoi

Olio raccomandato SAE 10W-30

Quantità di rabbocco circa 0,6 litri.

Smaltire conformemente l'olio nei punti di raccolta locali di olio usato. È vietato disperdere l'olio usato nell'ambiente o insieme ai rifiuti urbani.

### Importante avviso in caso di riparazione:

In caso di restituzione del compattatore a piatto vibrante per riparazione, si ricorda che questo, per motivi di sicurezza, devono essere spedito senza benzina e olio, alla stazione di assistenza tecnica.

**Napomena!** Motorno ulje zamijenite nakon prvih 50, a zatim svakih 100 radnih sati, ulje u sustavu za nabijanje zamijenite nakon prvih 25, a zatim svakih 300 radnih sati

## ≡ MOTORNO ULJE

### Kontrola razine ulja

Provjerite razinu motornog ulja kada je motor zaustavljen i stoji vodoravno.

- 1 Izvadite zaporni vijak za ulje (6).
- 2 Razina ulja trebala bi se nalaziti na navoju grla za ulijevanje ulja.
- 3 Ako je razina ulja ispod toga, ulijte preporučeno ulje (vidi tehničke podatke) do donjeg ruba otvora za ulijevanje ulja.

### Ne prepunajte!

- 4 Dobro zategnite zaporni vijak za ulje.

Niska razina ulja može uzrokovati oštećenja motora. Proizvođač neće odgovarati za štete koje iz toga proizlaze; rizik za to snosi isključivo korisnik.

### Zamjena motornog ulja, slika 11

Motorno ulje zamijenite nakon prvih 50 radnih sati, a zatim svakih 100 sati ili svaki mjesec

- 1 Pustite motorno ulje da isteče kada je motor topao.
  - 2 Pustite motor da se zagrije.
  - 3 Isključite motor.
  - 4 Ispod vijka za ispuštanje ulja (7) postavite dovoljno veliku posudu za prihvatanje starog ulja.
  - 5 Za ispuštanje ulja izvadite zaporni vijak za ulje (6) i vijak za ispuštanje ulja (7).
  - 6 Vijak za ispuštanje (7) postavite natrag i zategnite.
  - 7 Preporučeno motorno ulje ulijte do donjeg ruba otvora za ulijevanje ulja kada je motor vodoravan.
- O količini i vrsti ulja vidi tehničke podatke.  
Dobro zategnite zaporni vijak za ulje (6).

### Napomena!

Preporučeno motorno ulje SAE 10W-30

Količina punjenja oko 0,6 litara

Istečeno ulje propisno zbrinite na lokalno odlagalište starog ulja. Staro ulje zabranjeno je ispuštati u tlo ili miješati s otpadom.

### Važna napomena u slučaju popravka:

U slučaju povrata vibracijskog nabijača radi popravka vodite računa o tome da vibracijski nabijač zbog sigurnosti pošaljete servisnoj radionici bez ulja i benzina.

### **Pulire il filtro dell'aria**

1. Rimuovere il tappo dell'alloggiamento del filtro dell'aria.
  2. Estrarre con cautela la cartuccia in schiuma espansa, verificare che non sia danneggiata.
  3. Sostituire le cartucce danneggiate e rimuovere lo sporco all'interno dell'alloggiamento del filtro con un panno pulito.
  4. Pulire la cartuccia in schiuma espansa con una soluzione detergente delicata.
- Sciagquare a fondo con acqua pulita e lasciare asciugare.

### **NON utilizzare MAI benzina o soluzioni detergenti con un basso grado di infiammabilità per pulire la cartuccia del filtro dell'aria.**

ciò potrebbe causare incendi o esplosione.

- 5 Applicare la cartuccia in schiuma espansa sul filtro dell'aria.
- 6 Chiudere il tappo dell'alloggiamento del filtro dell'aria.

Non far girare il motore senza la cartuccia del filtro dell'aria o nel caso in cui questa sia danneggiata. In questo modo la sporcizia penetra nel motore, e ciò può causare gravi danni al motore. Il produttore non risponde di eventuali danni derivati; il rischio è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

### **Controllare la candela di accensione**

- 1 Spegner il motore e lasciare raffreddare.

#### **Attenzione! Pericolo di scottature**

- 2 Se necessario, pulire o sostituire la candela di accensione. Vedere manuale del motore.
- 3 Estrarre la spina della candela di accensione e rimuovere lo sporco nella zona della candela di accensione.
- 4 Svitare la candela di accensione e controllarla.
- 5 In caso di danneggiamenti come lacerazioni o schegge, sostituire la candela.
- 6 Pulire gli elettrodi della candela di accensione con una spazzola metallica.
- 7 Controllare e regolare la distanza degli elettrodi. Per la distanza, vedere "Dati tecnici".
- 8 Avvitare la candela di accensione e stringere con la chiave per candela di accensione.
- 9 Applicare la spina della candela di accensione sulla candela di accensione.
- 10 Accertarsi che durante la sostituzione lo sporco non raggiunga la testa del cilindro.
- 11 Verificare la posizione della candela di accensione.
- 12 Se la candela di accensione è lenta, in caso di surriscaldamento può danneggiare il motore.
- 13 Stringendo troppo forte si può danneggiare la filettatura nella testa del cilindro.
- 14 Il produttore non risponde di eventuali danni deri-

### **Čišćenje zračnog filtra**

1. Skinite poklopac kućišta zračnog filtra.
2. Oprezno izvadite spužvasti uložak, provjerite da nije oštećen.
3. Zamijenite oštećene uloške. Prljavštinu na unutar-njoj strani filtarskog kućišta obrišite čistom krpom.
4. Spužvasti uložak očistite blagim sredstvom za čišćenje.

Temeljito ga isperite čistom vodom i pustite da se osuši.

### **NIKADA ne upotrebljavajte benzin ili otapala za čišćenje s niskom temperaturom paljenja za čišćenje uloška zračnog filtra.**

To bi moglo uzrokovati požar ili eksploziju.

- 5 Spužvasti uložak stavite na uložak zračnog filtra.
- 6 Zatvorite poklopac kućišta zračnog filtra.

Motor nikada ne smije raditi bez uloška ili s oštećenim uloškom zračnog filtra. Prljavština će time dospjeti u motor i uzrokovati teška oštećenja motora. Proizvođač neće odgovarati za štete koje iz toga proiziđu; rizik za to snosi isključivo korisnik.

### **Provjera svjećice**

- 1 Isključite motor i pustite ga da se ohladi.

#### **Oprez! Opasnost od opekline**

- 2 Po potrebi očistite ili zamijenite svjećicu. Vidi priručnik motora.
- 3 Izvucite utikač svjećice i uklonite prljavštinu na području svjećice.
- 4 Odvrnite i provjerite svjećicu.
- 5 U slučaju oštećenja kao što su pukotine ili rascjepi zamijenite svjećicu.
- 6 Elektrode svjećice očistite žičanom četkom.
- 7 Provjerite i namjestite razmak elektroda. Za razmak vidi tehničke podatke.
- 8 Uvrnite svjećicu i zategnite je ključem za svjećice.
- 9 Natakните utikač svjećice na svjećicu.
- 10 Pazite da pri zamjeni prljavština ne dospije u glavu cilindra.
- 11 Provjerite učvršćenost svjećice.
- 12 Labava svjećica može pregrijavanjem oštetiti motor.
- 13 Presnažno zatezanje može oštetiti navoj u glavi cilindra.
- 14 Proizvođač neće odgovarati za štete koje iz toga proiziđu; rizik za to snosi isključivo korisnik.

Fig. 12

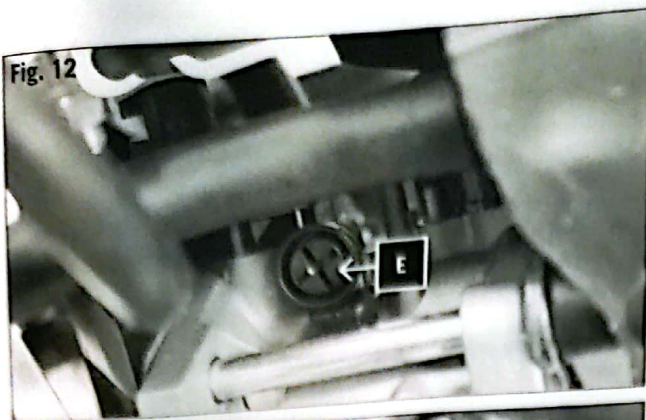


Fig. 13

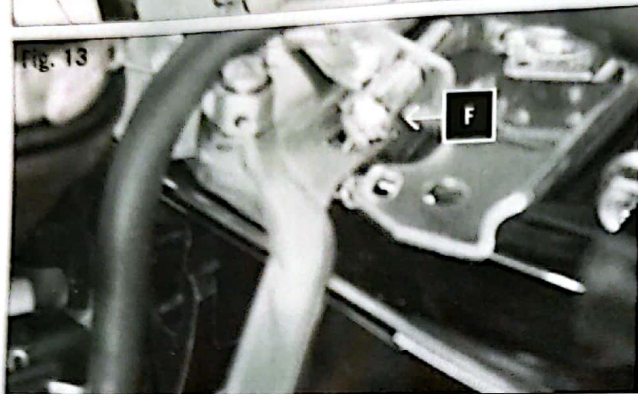
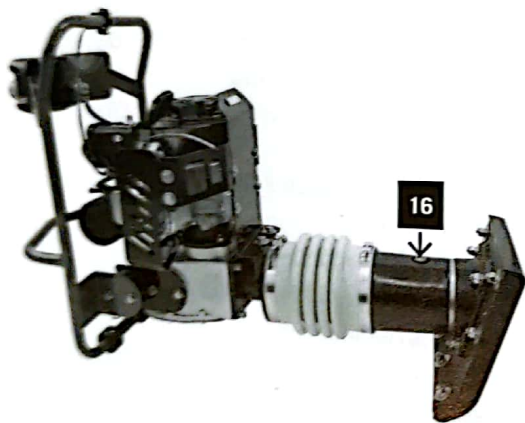


Fig. 14



### Réglage de la vitesse du moteur Fig. 12/13

- 1 Poussez le levier des gaz (11) vers la droite en position de ralenti/repos.
- 2 Démarrez le moteur et laissez-le chauffer pendant une minute.
  - Vissez la vis d'arrêt de l'accélérateur (E) pour augmenter la vitesse.
  - Dévissez la vis d'arrêt de l'accélérateur (E) pour diminuer la vitesse.
  - Le régime de ralenti doit être réglé pour que la pilonneuse reste immobile.
  - Vissez la vis de limitation des gaz (F) pour réduire la vitesse du moteur.
  - Dévissez la vis de limitation des gaz (F) pour augmenter la vitesse du moteur.

### LUBRIFICATION DU SYSTEME DE PILONNAGE

#### FIG. 14

#### Vérification de l'état de l'huile:

Vérifiez le niveau d'huile avant chaque utilisation.

- 1 Placez la pilonneuse vibrante sur une surface plane.
- 2 Enlevez les saletés sur le regard de niveau d'huile (16).
- 3 Vérifiez le niveau d'huile à travers le regard de niveau d'huile (16).

Le système de lubrification de la pilonneuse est en ordre, si le regard de niveau d'huile indique un niveau d'huile compris entre 1/2 et 3/4.

Si vous ne voyez plus d'huile, il faut verser de l'huile.

- 4 Basculez la pilonneuse vibrante vers l'avant jusqu'à ce que l'appareil repose sur la protection de transport.
- 5 Retirez le bouchon de vidange d'huile (16) sur le socle du pilon.

Rajoutez de l'huile SAE 10W-30 si nécessaire.

Revissiez bien le bouchon.

Remplacez l'appareil à la verticale.

#### Changement de l'huile :

Changez l'huile après les 50 premières heures de fonctionnement, puis toutes les 300 heures de fonctionnement.

1. Placez la pilonneuse vibrante vers l'arrière jusqu'à ce qu'elle repose sur le support de commande.
2. Placez un récipient adapté sous l'appareil.
3. Retirez le bouchon de vidange d'huile (16) sur le socle de la pilonneuse et laissez couler l'huile dans le récipient.
4. Redressez la pilonneuse vibrante en position verticale puis penchez-la en avant jusqu'à ce que l'appareil repose sur la protection de transport (15).
5. Versez l'huile.
6. Revissiez bien le bouchon (regard de niveau d'huile 16).



## Regolazione del regime del motore Fig. 12/13

- 1 Spingere verso destra la leva di accelerazione (11) in posizione di vuoto.
- 2 Avviare il motore e lasciarlo in moto a caldo per un minuto.
  - Avvitare la vite di arresto della farfalla dell'acceleratore (E) per aumentare il numero di giri.
  - Avvitare la vite di arresto della farfalla dell'acceleratore (E) per ridurre il numero di giri.
  - Il numero di giri minimo deve essere regolato in modo che il compattatore resti fermo.
  - Avvitare la vite di limitazione di accelerazione (F), per ridurre il numero di giri del motore
  - Avvitare la vite di limitazione di accelerazione (F), per aumentare il numero di giri del motore

## LUBRIFICAZIONE DEL SISTEMA DI COMPATTAZIONE FIG. 14

### Controllare il livello dell'olio:

Controllare il livello dell'olio prima di ogni messa in funzione.

- 1 Appoggiare il compressore a piatto vibrante su una superficie uniforme.
- 2 Eliminare lo sporco nella zona dell'oblò d'ispezione (16).
- 3 Controllare il livello dell'olio dalla specola (16).  
La lubrificazione del sistema di compattazione è nella norma se la specola dell'olio risulta pieno per 1/2 - 3/4. Se non è visibile olio, allora rabboccare.
- 4 Inclinare il compattatore a piastra vibrante in avanti fino a quando l'apparecchio si appoggia alla protezione per il trasporto.
- 5 Rimuovere la vite di scarico dell'olio (16) sulla parte inferiore del compattatore.

Se necessario rabboccare di olio SAE 10W-30.

Riavvitare la vite e stringere.

Riappoggiare l'apparecchio

### Cambiare l'olio:

Sostituire l'olio nel sistema di compattazione dopo le prime 50 ore di esercizio, successivamente ogni 300 ore di esercizio.

- 1 Ribaltare indietro il compattatore a piatto vibrante fino a quando appoggia sulla staffa di guida.
- 2 Posizionare un contenitore adatto sotto all'apparecchio.
- 3 Rimuovere la vite di scarico dell'olio (16) sulla parte inferiore del compattatore e far scaricare l'olio nel contenitore.
- 4 Portare di nuovo il compattatore a piatto vibrante in posizione eretta e poi inclinare in avanti fino a quando l'apparecchio si appoggia alla protezione per trasporto (18).
- 5 Rabboccare di olio.
- 6 Riavvitare la vite (oblò di ispezione 16) e stringere.
- 7 Riappoggiare l'apparecchio.

Dopo una sostituzione dell'olio, lasciare la macchina ferma per...

## Namještanje brzine vrtnje motora, slika 12/13

- 1 Ručicu ubrzanja (11) okrenite u položaj praznog hoda nadesno.
- 2 Pokrenite motor i pustite ga da se zagrije nekoliko minuta.
  - Uvrnite prigušni granični vijak (E) kako biste povećali brzinu vrtnje.
  - Odvrnite prigušni granični vijak (E) kako biste smanjili brzinu vrtnje.
  - Brzinu vrtnje u praznom hodu namjestite tako da se nabijač zaustavi.
  - Uvrnite vijak za ograničavanje ubrzanja (F) kako biste smanjili brzinu vrtnje motora.
  - Odvrnite vijak za ograničavanje ubrzanja (F) kako biste povećali brzinu vrtnje motora.

## PODMAZIVANJE SUSTAVA ZA NABIJANJE, SLIKA 14

### Provjera razine ulja:

Provjerite razinu ulja prije svakog stavljanja u pogon.

- 1 Postavite vibracijski nabijač na ravnu površinu.
- 2 Uklonite onečišćenje na području okanca (16).
- 3 Provjerite razinu ulja u okancu (16).  
Podmazivanje sustava za nabijanje ispravno je ako je uljno okance oko 1/2 - 3/4 puno.  
Ako ne vidite ulje, morate ga uliti.
- 4 Naginjte vibracijski nabijač prema naprijed dok stroj ne nalegne na transportni štitnik.
- 5 Skinite vijak za ispuštanje ulja (16) na podnožju nabijača.

Po potrebi dolijte ulje SAE 10W-30.

Stavite natrag i zategnite vijak.

Ponovno uspravite stroj.

### Zamjena ulja:

Zamijenite ulje u sustavu za nabijanje nakon prvih 50 radnih sati, a zatim svakih 300 radnih sati.

- 1 Vibracijski nabijač naginjte prema natrag dok ne nalegne na vodeći stremen.
  - 2 Ispod stroja postavite odgovarajuću posudu.
  - 3 Izvadite vijak za ispuštanje ulja (16) na podnožju nabijača i pustite ulje da isteče u posudu.
  - 4 Vibracijski nabijač postavite natrag u uspravan položaj, a zatim ga naginjte prema naprijed dok ne nalegne na transportni štitnik (18).
  - 5 Ulijte ulje.
  - 6 Ponovno zatvorite i zategnite vijak (okance 16).
  - 7 Ponovno uspravite stroj.
- Nakon zamjene ulja pustite stroj da miruje 10 minuta.

Huile de moteur : **SAE 10W-30**  
 Capacité du réservoir : env. 0,8 litre.  
 Éliminez correctement l'huile usagée dans le centre local de collecte d'huile usagée. Il est interdit de renverser l'huile usagée sur le sol ou de les mélanger aux autres déchets.

**Informations service après-vente**  
 Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation ou à une usure naturelle ou que les pièces suivantes sont nécessaires en tant que consommables.  
 Pièces d'usure\*: bougie d'allumage

\*Pas obligatoirement compris dans la livraison !

**Remarque importante en cas de réparation :**  
 En cas de retour de la machine pour réparation, veuillez vous assurer qu'elle soit envoyée à l'atelier de réparation sans huile et sans essence pour des raisons de sécurité.

**Attention ! Pas de cigarettes et pas de flammes nues. Risque d'explosion**

**Pied de pilonnage**  
 Avant de mettre en service un nouvel appareil ou après l'installation d'un nouveau pied de pilonnage, il faut que les écrous de fixations soient bien serrés.

**Nettoyage**  
 Après chaque utilisation, les ailettes de la tête de cylindre doivent être nettoyées pour enlever les saletés et les cailloux qui se sont accumulés sur l'appareil.

**TRANSPORT**

Attention ! Lors du transport, éteignez toujours le moteur et fermez le robinet d'arrivée de carburant (position OFF).

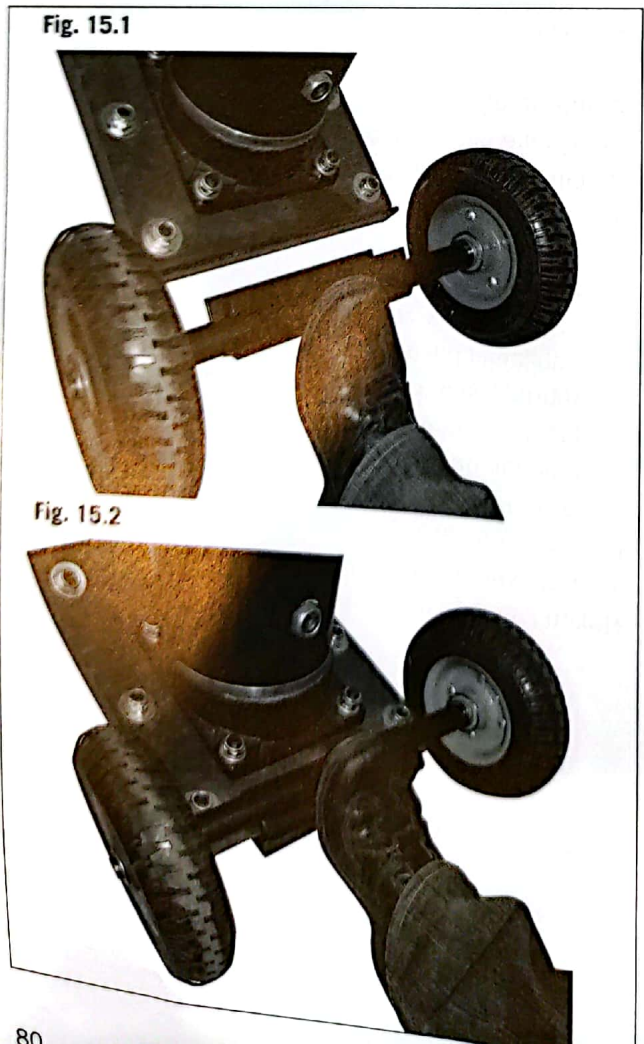
Laissez refroidir le moteur de la machine avant le transport ou le stockage dans une pièce fermée, pour éviter les brûlures et les risques d'incendie.

Pour changer l'emplacement même sur une courte distance pendant le travail, il faut arrêter le moteur. Assurez-vous que personne ne soit mis en danger en cas de basculement ou de glissement de la machine.

**DISPOSITIF DE TRANSPORT FIG. 15.1, 15.2**

Le dispositif de transport facilite la manipulation de l'appareil sur de courtes distances.

- 1 Le dispositif de transport facilite la manipulation de l'appareil sur de courtes distances.
- 2 Éteignez la pilonneuse vibrante.
- 3 Penchez légèrement la pilonneuse vers l'avant et poussez le dispositif de transport sous le support.
- 4 Posez le dispositif de transport sur les pieds.
- 5 Penchez la pilonneuse vers l'arrière sur l'axe et déplacez-la à l'aide du support de protection.
- 6 Pour déplacer l'ordre



### Avvisi

Olio raccomandato SAE 10W-30

Quantità di rabbocco circa 0,8 litri.

Smaltire conformemente l'olio nei punti di raccolta locali di olio usato. È vietato disperdere l'olio usato sul suolo o insieme ai rifiuti urbani.

### Informazioni sul Servizio Assistenza

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Parti soggette ad usura \*: Candela di accensione

\* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

### Importante avviso in caso di riparazione:

In caso di restituzione di trivelle per riparazione, si ricorda che queste, per motivi di sicurezza, devono essere spedite prive di benzina e olio alla stazione di assistenza tecnica.

**Attenzione! Non fumare e tenere lontano da fiamme libere. Pericolo di esplosione**

### Piede del compattatore

Con un apparecchio nuovo, prima di ogni messa in funzione o dopo il montaggio di un nuovo piede di compattazione, devono essere stretti tutti i dadi di fissaggio.

### Pulizia

Dopo ogni utilizzo, le alette di raffreddamento del cilindro devono essere pulite e lo sporco e le pietre che si sono raccolte sull'apparecchio devono essere rimosse.

### ≡ TRASPORTO

Attenzione! Durante il trasporto tenere sempre spento il motore e chiudere il rubinetto di carburante, (in posizione OFF)

Prima del trasporto o dello spegnimento in luogo chiuso, far raffreddare il motore della macchina per prevenire ustioni ed escludere il rischio di incendio.

In caso di cambio di sede, anche per una breve distanza durante il lavoro, spegnere il motore.

Evitare che le persone possano essere messe in pericolo a causa del ribaltamento o dello scivolamento della macchina.

### ≡ DISPOSITIVO DI CORSA FIG. 15.1, 15.2

Il dispositivo di trasporto facilita la manipolazione su percorsi brevi.

- 1 Mettere fuori esercizio il compattatore a piatto vibrante.
- 2 Posizionare il compattatore leggermente in avanti e spingere il dispositivo di trasporto sotto al supporto.
- 3 Tenere il dispositivo di trasporto con il piede.
- 4 Rovesciare il compattatore all'indietro sull'asse e spingere con l'aiuto della staffa protettiva.
- 5 Procedere nella sequenza inversa per appoggiarlo.
- 6 Appoggiare con cautela ed rimuovere l'asse con le ruote.

### Napomena!

Preporučeno motorno ulje SAE 10W-30  
Količina punjenja oko 0,8 litara  
Istečeno ulje propisno zbrinute na lokalno odlagalište starog ulja. Staro ulje zabranjeno je izljevati na tlo ili miješati s otpadom.

### Informacije o servisu

Treba imati na umu da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju uslijed korištenja ili prirodnom trošenju odnosno potrebni su kao potrošni materijal.

Potrošni dijelovi\*: svjećica

\* nije obavezno u sadržaju isporuke!

### Važna napomena u slučaju popravka:

U slučaju povrata stroja radi popravka vodite računa o tome da ga zbog sigurnosti pošaljete servisnoj radionici bez ulja i benzina.

**Pozor! Zabranjeno pušenje i izlaganje otvorenom plamenu. Opasnost od eksplozije**

### Stopalo nabijača

Na novom stroju, prije svakog stavljanja u pogon ili nakon montaže novog stopala nabijača, zategnite sve pričvrstne matice.

### Čišćenje

Nakon svake upotrebe očistite rashladna rebra cilindra te uklonite prljavštinu i kamenčiće koji su se nakupili na stroju.

### ≡ TRANSPORT

Pozor! Pri transportu uvijek isključite motor i zatvorite ventil za gorivo (u položaju OFF).

Prije transporta i prije isključenja u zatvorenim prostorima pustite motor stroja da se ohladi kako biste izbjegli opekline i opasnost od požara.

Motor isključite i pri promjeni mjesta rada, čak i na kratkoj udaljenosti tijekom rada.

Spriječite ugrožavanje drugih osoba uslijed naginjanja ili pada stroja.

### ≡ TRANSPORTNI UREĐAJ, SLIKE 15.1, 15.2

Transportni uređaj olakšava rukovanje na kratkim dionicama.

- 1 Stavite vibracijski nabijač izvan pogona.
  - 2 Nabijač lagano nagnite prema naprijed i gurnite transportni uređaj ispod držača.
  - 3 Stopalom pridržite transportni uređaj.
  - 4 Nabijač nagnite prema natrag na osovini i pomaknite ga s pomoću zaštitnog stremena.
  - 5 Pri spuštanju postupite obrnutim redoslijedom.
  - 6 Oprezno ga spustite i skinite osovinu s kotačima.
- Transportni uređaj upotrebljavajte samo na ravnoj i čvrstoj podlozi i za kratke dionice. Prije sljedeće upotrebe nabijača skinite transportni uređaj.

Utilizzare il dispositivo di corsa solo su terreni solidi e piatti e per brevi tratti. Rimuovere il dispositivo di corsa prima del successivo impiego del compattatore.

**Attenzione! Trasportare sempre il compattatore a piatto vibrante in posizione eretta per prevenire la fuoriuscita di olio o carburante.**

Durante il trasporto con un veicolo, accertarsi che l'apparecchio non possa cadere.

Qualora ciò non fosse possibile, svuotare prima il serbatoio di carburante senza lasciare residui, appoggiare il compattatore e bloccare saldamente sulla superficie di carico del veicolo per evitarne lo spostamento o il rotolamento.

In caso di sollevamento con ascensore, utilizzare il punto di battuta (19) e sollevare con attenzione per prevenire eventuali ferimenti.

Prima di sollevare, accertarsi che il dispositivo di sollevamento sia in grado di sorreggere il peso della macchina senza pericoli.

Le rampe di carico devono essere resistenti e stabili.

**ATTENZIONE!** Dopo il trasporto in posizione orizzontale, l'apparecchio deve essere rimesso in posizione eretta per lasciar fluire nuovamente l'olio al motore. Questo processo può richiedere del tempo fino a quando si ottiene nuovamente il livello normale dell'olio.

**ATTENZIONE!** L'apparecchio è pesante e non può essere sollevato da una singola persona.

### DEPOSITO

- In caso di deposito per un lungo periodo, svuotare il serbatoio di carburante e far funzionare a vuoto il carburatore.
- Svitare la candela di accensione.
- Versare circa 20 ml di olio motore pulito nel cilindro attraverso il foro della candela di accensione.
- Quindi tirare verso fuori lentamente la corda dello starter in modo che l'olio si distribuisca nel motore e riavvitare la candela di accensione.
- Rimuovere a fondo sporcizia, depositi e polvere dal motore e dalle alette della testata del cilindro.
- Pulire il filtro dell'aria oppure sostituire in caso di forte sporco o danneggiamento.
- Conservare il compattatore a piatto vibrante in modo sicuro in un ambiente asciutto, lontano dalla portata dei bambini.
- Non lasciare l'apparecchio all'aperto incustodito.
- Coprire apparecchio e motore per proteggerli dalla polvere e conservare in un luogo pulito e asciutto.
- Fissare il compressore a piatto vibrante in modo che non si ribalti.
- In caso di deposito del compressore in posizione distesa, l'apparecchio può essere ribaltato solo in avanti in modo che il motore sia rivolto verso l'alto.
- In questo modo si previene che l'olio penetri nel cilindro, nel filtro dell'aria o nella camera di combustione, cosa che...

**Pozor! Vibracijski nabijač uvijek transportirajte u uspravnom položaju kako biste spriječili istjecanje goriva ili ulja.**

Pri transportu vozilom osigurajte da stroj ne može pasti. Ako to nije moguće, najprije potpuno ispraznite spremnik goriva, položite nabijač, a zatim ga pričvrstite za utovarnu površinu vozila kako biste spriječili kotrljanje ili pomicanje.

Pri dizanju dizalicom upotrijebite mjesto za pričvršćivanje (19) i oprezno ga dignite kako biste izbjegli ozljede. Prije dizanja osigurajte da je dizalica sposobna bez opasnosti nositi težinu stroja.

Utovarne rampe moraju biti nosive i stabilne.

**POZORI** Nakon transporta u vodoravnom položaju stroj morate uspraviti kako bi ulje oteklo natrag u motor. Taj postupak može trajati neko vrijeme dok se ne uspostavi normalna razina ulja.

**POZOR!** Stroj je težak i ne smije ga podizati jedna osoba.

### SKLADIŠTENJE

- Prije duljeg skladištenja ispraznite spremnik goriva i rasteretite rasplinjač.
- Odvrnite svječiću.
- U cilindar ulijte oko 20 ml čistog motornog ulja kroz otvor za svječiću.
- Polako izvucite potezno uže kako bi se ulje razdijelilo u motoru i uvrnite natrag svječiću.
- Temeljito uklonite prljavštinu, naslage i prašinu s motora i rebara glave cilindra.
- Zračni filter očistite ili, ako je jako uprljan, zamijenite.
- Vibracijski nabijač uskladištite na sigurno mjesto u suhu prostoriju tako da bude nepristupačan djeci.
- Stroj se ne smije čuvati na otvorenom.
- Stroj i motor radi zaštite pokrijte i uskladištite na suho i čisto mjesto.
- Vibracijski nabijač osigurajte od prevrtanja.
- Pri položenom skladištenju nabijača stroj se smije nagnuti samo prema naprijed kako bi motor bio usmjeren prema gore. Time ćete spriječiti da ulje dospije u cilindar, zračni filter ili komoru za izgaranje, što će otežati pokretanje.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Guasto	Causa	Rimedio
Compattazione sporca. Perdita di olio dal motore.	Chiudere il piede di compattazione.	Sostituire il piede di compattazione.
	Guarnizioni chiuse, anelli di tenuta radiali.	Contattare un rivenditore specializzato.
	La superficie del terreno è troppo dura.	La compattazione della superficie del terreno non è possibile.
Il motore funziona ma il compattatore funziona in modo irregolare	Il terreno è troppo bagnato, il piede di compattazione resta attaccato.	Attendere che il terreno si asciughi.
	Strato di sporczia spesso sul piede di compattazione.	Pulire il piede di compattazione.
	Componenti rotti nel sistema di compattazione.	Contattare un rivenditore specializzato.
Impossibile avviare il motore	Molle rotte o in cattive condizioni	Rimuovere olio e grasso dalla superficie della frizione
	Il numero di giri del motore è troppo elevato.	
	Superficie della frizione sporca.	
Il motore funziona ma il compattatore non si muove.	Manca il carburante nel serbatoio.	Rabboccare.
	Rubinetto del carburante chiuso.	Aprire il rubinetto di carburante.
	Filtro dell'aria sporco.	Pulire il filtro dell'aria
	Interruttore del motore su "OFF".	Portare l'interruttore del motore su "ON".
	Starter di inversione.	Riparare lo starter di inversione.
	Manca l'olio motore.	Rabboccare l'olio motore.
	Candela di accensione sporca.	Pulire la candela di accensione
Il motore è troppo caldo	Frizione automatica difettosa.	Sostituire la frizione.
	Pressione di compattazione bassa.	Contattare un rivenditore specializzato.
	Foro di scappamento intasato	
	Alette del radiatore e pale della ventola sporche.	Pulire le alette di raffreddamento e le pale della ventola.

Se le suddette misure non consentono di eliminare il guasto o in caso di malfunzionamenti non elencati, far controllare l'apparecchio da un tecnico.

## OTKLANJANJE NEISPRAVNOSTI

Neispravnost	Uzrok	Rješenje
Neravnomjerno nabijanje.	Pohabano stopalo nabijača.	Zamijenite stopalo nabijača.
Gubitak ulja u motoru.	Pohabane brtve, radijalni brtveni prsteni.	Obratite se specijaliziranom trgovcu.
	Površina tla je pretvrda.	Nabijanje površine tla nije moguće.
	Tlo je previše mokro, stopalo nabijača zaglavljuje.	Pričekajte da se tlo osuši.
	Debeli sloj prljavštine na stopalu nabijača.	Očistite stopalo nabijača.
Motor radi, ali nabijač ne radi ravnomjerno.	Slomljeni dijelovi u sustavu za nabijanje.	Obratite se specijaliziranom trgovcu.
	Slomljene ili loše opruge.	
	Namještena je previsoka brzina vrtnje motora.	
Motor se ne može pokrenuti.	Zaprljana površina spojke.	Očistite površinu spojke od ulja i masti.
	Nema goriva u spremniku.	Dolijte gorivo.
	Zatvoren ventil za gorivo.	Otvorite ventil za gorivo.
	Zaprljan zračni filter.	Očistite zračni filter.
	Motorna je sklopka na „OFF“.	Postavite motornu sklopku na „ON“.
	Neispravan reverzibilni pokretač.	Popravite reverzibilni pokretač.
	Nema motornog ulja.	Dolijte motorno ulje.
	Zaprljana svjećica.	Očistite svjećicu.
Motor radi, ali nabijač se ne kreće.	Neispravna centrifugalna spojka.	Zamijenite spojku.
	Nizak tlak sabijanja.	Obratite se specijaliziranom trgovcu.
Motor je prevruć.	Začepljen ispušni otvor.	Očistite rashladna rebra i lopatice ventilatora.
	Prijava rashladna rebra i lopatice ventilatora.	

Ako ovim mjerama ne otklonite neispravnost ili se pojave neispravnosti koje nisu ovdje navedene, dajte stroj na pregled stručnjaku.